MENSUEL N°105 - JUILLET 2008
NE PARAIT PAS EN MAI ET EN JUIN
BUREAU DE DÉPÔT : BXL X
1070 BRUXELLES

BELGIQUE - BELGIË
P. P / P. B
1/1392
1070 BRUXELLES
P402037

#105
nova
CINÉMA BIOSCOOP
01.08 → 16.08.2008

gratuit
gratis
!FREE!

01.08 → 16.08.2008

PleinOPENair

FILMS | CONCERTS | WORKSHOPS
ANIMATIONS / ANIMATIES
BALADES / WANDELINGEN ...

01 & 02.08 → Gare de l'Ouest / Weststation (1080 Bxxl)

06.08 → Trattoria da Gino (1080 Bxxl, Ribaucourt)

08 & 09.08 → RTT (1020 Bxxl, Tour & Taxis - TIR)

13.08 → rue Royale 123 Koningsstraat (1000 Bxxl, Botanique / Kruidtuin)

15 & 16.08 → Neerpede (1070 Bxxl, Erasme / Erasmus)

EDITO

Hé non, le PleinOPENair n'a pas disparu dans les effluves d'alcool des festivités du dixième anniversaire du Nova. Le revoilà, un peu plus tôt qu'à l'habitude, pour une nouvelle édition, la dixième du nom. Alors, l'an dernier, ça vous a manqué? Nous pas... Enfin, si. Mais il y avait de bonnes raisons d'esquiver l'été 2007. Primo, c'est pas tous les ans qu'on fait une pause. Secundo, fêter deux anniversaires la même année, c'est un peu trop. Tercio, l'été 2007 était pourri et le Nova a été bien inspiré de laisser écran et projecteur à l'abri.

Mais cette fois, c'est certain, place à la chaleur et au grand ciel bleu. Les trois premiers week-ends d'août seront secs et ensoleillés. "City marketing" oblige, on peut même vous le promettre. Des nuées d'étoiles brilleront au-dessus de Bruxelles pendant les soirées d'été.

Ah, Bruxelles! Ville d'affaires et de loisirs. Son micro-climat, ses institutions européennes et ses grands pôles de développement... Son casino, sa plage, sa Roller's Parade et son PleinOPENair ! Tous les ingrédients sont là pour en faire une métropole incontournable.

Tous? Pas vraiment. Il reste des ombres au tableau... Ces quartiers trop sales, trop pauvres, pas assez "mixtes", en plein coeur de la ville. Ce retard systématique dans la course aux investissements étrangers et dans la compétition entre grandes villes. Cette insupportable modestie, qui nous empêche de rivaliser avec Londres, Paris ou Amsterdam dans les grands marchés immobiliers.

Mais tout cela est bientôt fini. Il était temps d'avoir un peu plus d'ambitions et pour ce faire, Bruxelles s'est dotée d'un nouvel "nouvel outil de gouvernance": le Plan de développement international, alias le PDI... un "plan pour tous les Bruxellois".

Ceux qui proclamaient qu'il n'existe pas de vision urbanistique pour Bruxelles en sont pour leurs frais. Il y a le PDI. Oh, bien sûr, certains diront que ce plan n'en est pas vraiment un. Qu'il brasse, tout au plus, une série d'intentions plus ou moins précises et se dote de moyens vagues pour les réaliser. Qu'importe. Il se dégage une vision cohérente de ce plan selon lequel "l'international" est à chercher du côté de l'attractivité immobilière et du "city marketing", plutôt que de la ville cosmopolite. L'idée? Changer l'image des quartiers à difficultés, "booster" l'économie locale et donner enfin aux habitants les infrastructures dont ils manquaient cruellement: un nouveau centre de congrès, un méga-centre commercial, de nouveaux bureaux... Et bien sûr, du logement: privé beaucoup, public un peu, social un tout petit peu. Pour mettre tout le monde d'accord, on annonce même la construction d'un stade de football capable d'accueillir les plus grandes compétitions internationales.

Grâce aux bienfaits du "bench marking", des milliers de nouveaux habitants afflueront: les fameux "flux entrants", ciblés parmi les classes moyennes, dont l'arrivée est censée provoquer des "flux sortants" de Bruxellois, moins rentables ceux-là et un peu moins "internationaux" aussi. Mais il faut voir le bon côté des choses: en allant peupler le Hainaut, le Brabant flamand ou wallon, les "flux sortants" exporteront dans ces régions un peu de la mixité sociale et culturelle qui fait la réputation de la Capitale.

Et puis, au rayon des bonnes surprises, le PDI n'a pas dit son dernier mot. Si certains dossiers urbanistiques ont brillé ces dernières années par leur lenteur, c'en est fini des longues procédures. Car le PDI se base sur un principe simple: "à sites exceptionnels, procédures exceptionnelles". Et de proposer ainsi de se débarrasser d'une série de lourdeurs et contraintes archaïques, de certains dispositifs d'information et de concertation, qui permettent même au premier badaud venu (mal intentionné, il va de soi) d'introduire des recours en justice... Les questions d'aménagement du territoire étant complexes et lourdes de conséquences, on ne peut tout de même pas laisser plus longtemps la possibilité à des particuliers de compromettre la bonne marche de l'intérêt public, n'est-ce pas?

On le voit, Bruxelles entre dans une nouvelle ère urbanistique. Le PleinOPENair se devait de fêter cela dignement. Après avoir savouré la transformation des terrains vagues qu'il a sillonné pendant des années dans les quartiers centraux de la ville — et qui ont fait place à de beaux immeubles, de bureaux le plus souvent —, le PleinOPENair prend cette fois la route de quelques-unes des dernières réserves foncières de Bruxelles. Ce qui l'amène à visiter des zones plus excentrées qu'à l'habitude: la gare de l'Ouest, le quartier Maritime et Neerpede sont les principales étapes de cet été placé sous l'étoile de "l'international". Ah oui, au cas où: prenez toujours un parapluie avec vous. On ne sait jamais...

Sur le PDI / *Over het PIO :*
www.quartier-midi.be/?page_id=280
www.bruxellesvilledurable.be

Neen hoor, PleinOPENair verdween niet definitief in de alcoholnevelen van de viering tien jaar Nova. In 2008 staan we er terug met een nieuwe editie, een beetje vroeger dan gewoonlijk, de tiende! En, hebben jullie PleinOPENair gemist? Wij niet... of toch wel een beetje. Maar er waren goede redenen om vakantie te nemen tijdens de zomer van 2007. Ten eerste, we nemen niet elk jaar een pauze. Secundo, twee verjaardagen vieren op één jaar zou wat te veel van het goede zijn. Ten derde, het was een barslechte zomer vorig jaar, en we hebben er dus goed aangedaan om het scherm en de projector binnen te laten.

Maar dit keer is het zeker, de zon en een wolkeloze lucht zullen van de partij zijn. De eerste drie weekends van augustus zullen warm en zonnig zijn. In ware City marketing stijl kunnen we het je zelfs beloven. De sterren schitteren boven Brussel.

Ah Brussel! Stad van ondernemingen en cultuur. Zijn micro-klimaat, zijn Europese instellingen en grote ontwikkelingspolen... Zijn casino, zijn strand, de Roller's Parade en PleinOPENair! Alle ingrediënten zijn voorhanden om er een metropool van te maken waar je niet om heen kunt.

Alle ingrediënten? Toch niet helemaal. Er blijven wat wolken aan die mooie blauwe hemel. Er zijn die vuile wijken, arme wijken, weinig verscheiden, en dit in het hart van de stad! Systematisch komt Brussel te laat in de wedloop om buitenlandse investeringen en in de competitie tussen grote steden. Een misplaatste bescheidenheid verhindert ons om op de internationale vastgoedmarkt te wedijveren met Londen, Parijs of Amsterdam. Maar gedaan met dit alles. Hoog tijd om wat meer ambitie te tonen, en om dit waar te maken kreeg Brussel een nieuwe beleidsinstrument, een Plan voor Internationale Ontwikkeling (PIO). Een plan voor alle Brusselaars.

Ieder die voorheen preekte dat Brussel een stad zonder stedenbouwkundige visie was, krijgt nu ongelijk. Er is het PIO. Natuurlijk zijn er die blijven zeuren, die beweren dat het een brouwsel is van een serie min of meer precieze intenties met vage middelen om dit alles te realiseren. Hoe dan ook, dit plan toont een coherente visie op de stad waar de internationalisering gezocht wordt in termen van aantrekkelijkheid van vastgoed en city marketing, eerder dan in de kosmopolitische stad. Het idee? Het imago van achtergestelde wijken veranderen, de lokale economie "boosten" en aan de bewoners eindelijk de infrastructuur geven die ze nu moeten ontberen: een nieuw congrescentrum, een mega winkelcentrum, nieuwe kantoren... En natuurlijk ook woningen: privé woningen, een beetje vanwege de overheid en een heel klein beetje sociale woningen. En om iedereen over de streep te trekken wordt er zelfs de bouw van een voetbalstadion aangekondigd dat de grootste internationale wedstrijden waardig kan onthalen.

Dankzij de weldaden van "benchmarking" stromen duizenden nieuwe bewoners toe: de fameuze inkomende stromen, de middenklasse, waardoor de uitgaande stromen van minder winstgevende en in zekere zin ook minder "internationale" Brusselaars op gang getrokken wordt. Maar laten we de zaken positief zien: door Henegouwen, Vlaams- of Waals-Brabant te bevolken, kunnen de "uitgaande stromen" er wat van hun sociale en culturele verscheidenheid inbrengen.

En in de Goed Nieuws Show wacht er nog een mooie verrassing. Indien bepaalde stedenbouwkundige dossiers uitblinken door hun traagheid, dan zal dat nu niet meer zo zijn. Die complexe procedures die alles vertragen, weg ermee. Want het PIO baseert zich op een eenvoudig principe: "uitzonderlijke sites, uitzonderlijke procedures". En stelt voor om zich te ontdoen van een reeks zware en archaïsche remmingen, van zekere informatie- en overlegprocedures, die aan de eerste de beste oelie (met slechte intenties vanzelfsprekend) toestaan om de zaak aanhangig te maken bij het gerecht... Vermits stedenbouw complex en vol zware consequenties is, kunnen we dit toch niet zomaar overlaten aan particulieren die het algemeen belang in de weg staan, niet?

Zo zie je maar, Brussel treedt een nieuw stedenbouwkundig tijdperk binnen. Dit moet PleinOPENair waardig vieren! Na jaren van omzwervingen op braakliggende terreinen in de centrale wijken van de stad - en die vaak plaats maakten voor mooie nieuwbouw en kantoren - houdt PleinOPENair halt op enkele van de laatste grondreserves van Brussel. Dit leidt ons naar meer afgelegen wijken. Het Weststation, de Havenwijk en Neerpede zijn de belangrijkste halten van deze zomer. De zon schijnt voor iedereen, ook in Brussel, maar voorzie toch maar een paraplu, je weet maar nooit...

EN PRATIQUE...

> L'accès à toutes les activités est gratuit. Pour certaines d'entre elles (balades, ateliers), le nombre de place est limité et une réservation est donc nécessaire.

> Bien manger, bien boire et pour pas cher, cela fait partie des principes de base du PleinOPENair. Une table d'hôtes est proposée chaque soir. Les vendredis et les samedis, le PleinOPENair déploie aussi son bar avec bières artisanales et jus de fruits frais... Nouveauté cette année: certains soirs, des glaces artisanales, du thé à la menthe et des pâtisseries marocaines vous seront proposés.

> Pour composer la programmation des films, le Nova a parfois dû aller dénicher des copies rares et trouver leurs ayants-droits. Les copies projetées ne sont donc pas toujours dans un état neuf. Les films sont toujours projetés dans leur langue originale, avec le plus souvent un sous-titrage (parfois en direct) vers une autre langue. Les fiches techniques reprises dans ce programme vous permettent d'éviter les mauvaises surprises en vérifiant au préalable la version de chaque film.

> Cela pourrait sembler évident, mais on nous pose souvent la question: les films ne sont pas projetés avant la tombée de la nuit. Quant aux concerts, ils se déroulent en général avant les films, même si certains soirs les musiciens auront l'occasion de faire un second set après la projection.

> L'équipe du Nova fait tout son possible pour que le programme et les horaires soient respectés. Mais ce n'est pas toujours simple. Merci de ne pas ajouter de stress supplémentaire. Comme le dit la chanson: on n'est pas là pour se faire engueuler...

> Quel que soit l'état du ciel, le PleinOPENair s'installe sur les sites prévus et défie la météo. Petite pluie? Tempête passagère? Prenez une laine, un parapluie et venez nous rejoindre, nous serons là! Ce n'est qu'en cas d'intempéries cataclysmiques que des changements de programme pourraient avoir lieu. Dans ce cas, jetez un oeil sur le site internet du Nova (www.nova-cinema.org), il vous renseignera.

PRAKTISCH...

> De toegang is altijd gratis. Voor enkele activiteiten (de wandelingen en ateliers) zijn de plaatsen beperkt en is reserveren noodzakelijk.

> Lekker eten en drinken voor een lage prijs, dat is een van de basisprincipes van PleinOPENair. Elke avond is er een gastentafel. Op vrijdag en zaterdag opent PleinOPENair de bar met artisanale bieren en vers geperst fruitsap. Enkele nieuwigheidjes dit jaar zijn de artisanale ijsjes, muntthee en Marokkaans gebak.

> Voor de samenstelling van het filmprogramma moet Nova geregeld zeldzame kopijen opdiepen en lang zoeken naar wie de filmrechten bezit. De getoonde kopijen zijn daardoor niet altijd in de beste staat. De films worden altijd in de originele taal vertoond al is er meestal ondertiteling (soms direct) in een andere taal. Om onaangename verrassingen te vermijden kan je vooraf in de technische fiches van het programma de taal van de film en de ondertitels nagaan.

> Het klinkt logisch, maar we krijgen er veel vragen over: de films starten pas wanneer het helemaal donker is. Over het algemeen zijn de concerten voor de film en soms is er een extra tweede set na de filmprojectie.

> De ploeg van Nova doet al het mogelijke om de uurregelling te respecteren, maar dat is niet altijd eenvoudig. Onze excuses voor een eventuele vertagingen en nu alvast hartelijk dank voor het geduld.

> Wat het weerbericht ook moge wezen, PleinOPENair installeert zich op de aangekondigde plaatsen en daagt daarbij de weergoden uit. Een koude wind, miezerige regen of plensbuien? Trek warme kleren aan, neem een paraplu mee en kom maar af. Wij zijn er in ieder geval! Enkel bij uitzonderlijk slechte weersomstandigheden wordt het programma aangepast. Neem in dat geval een kijkje op de website van Nova (www.nova-cinema.org). Eventuele wijzigingen worden daar aangekondigd.

WEEKEND #1 (01 & 02.08)

GARE DE L'OUEST / WESTSTATION

Cette année, le PleinOPENair passe le canal et plante son écran sur le site de la gare de l'Ouest, friche de plus de 13 hectares, bien souvent méconnue des Bruxellois. Ces derniers mois, les médias nous en parlent de plus en plus mais avant tout comme un nouveau nœud de circulation, le royaume de l'intermodalité. En effet, l'arrivée prochaine d'une halte RER ainsi que le bouclage du métro permettront une desserte en transport en commun plus développée que la station Arts-Loi. Il s'agira du pôle de communication le plus important de la Région bruxelloise.

Mais que sait-on des quartiers riverains et des habitants qui y vivent?

Située au cœur de Molenbeek, la zone constitue une déchirure symbolique et physique séparant ce que certains nomment le "Molenbeek historique" du "nouveau Molenbeek". Cette transition entre les "deux Molenbeek" n'est pas aussi nette que ce que certains laissent entendre, les quartiers populaires se jouant des tracés des voies ferroviaires. On est là dans une zone bigarrée où les barres de logement sociaux côtoient volontiers les maisons ouvrières et anciens entrepôts rappelant le passé industriel de la commune. "Oui mais, ça branle dans le manche, les mauvais jours finiront"... le quartier est en pleine rénovation: contrats de quartier en vrac, zone d'intervention du Plan Régional de Développement (PRD), du Plan de Développement International (PDI)... tout ça pour le "bonheur" des plus démunis.

Aussi, en tant que Zone d'intérêt régional (ZIR), un plan d'aménagement (en cours de finalisation) appelé schéma directeur prévoit que sur les 13 hectares appartenant à la SNCB devraient s'installer de nouvelles barres de logement (entre 3 et 11 étages), environ 27.000m2 de bureaux, un hectare d'espace vert et des murs anti-bruit sur près de 900 mètres de long... Bref de quoi relier les deux Molenbeek, ne trouvez-vous pas? Quoiqu'il en soit la SNCB garde les cartes en main et pourrait freiner le projet pour faire monter le prix du foncier. Mais soyez sans craintes, les habitants ont été consultés et la Région veille au grain...

Dit jaar steekt PleinOPENair het kanaal over in Molenbeek en zet er het scherm neer naast de site van het Weststation, een 13 ha groot braakliggend terrein dat niet zo bekend is bij de Brusselaars. De laatste maanden berichten de media steeds meer over dit nieuwe mobiliteitsknooppunt. Weldra komt hier een halte van het voorstadsnet (GEN) en het station speelt ook een belangrijke rol in de voltooiing van het metronet. Het wordt een toegangsweg voor het openbaar vervoer, uitgebreider dan "Kunst-Wet". Hier komt het belangrijkste verbindingsstation van het Brussels Gewest.

Maar wat weten we over de aanpalende wijken en de bewoners die er leven?

De site ligt in het centrum van Molenbeek in een zone die de grens vormt tussen wat men wel eens het "Historisch Molenbeek" en "Nieuw Molenbeek" noemt. De overgang tussen deze twee delen van de gemeente is niet zo duidelijk als sommigen beweren. De volkswijken bevinden zich aan de treinsporen. We bevinden ons in een heterogene zone met sociale woningen en arbeidershuisjes te midden van oude pakhuizen die herinneren aan de industriële geschiedenis van deze gemeente. "Ja, maar dat loopt op zijn einde, de slechte dagen zijn voorbij"... De wijk wordt volop gerenoveerd: wijkcontracten bij de vleet, Gewestelijk ontwikkelingsplan (GewOP), Internationaal ontwikkelingsplan (PIO), enzovoort... dit alles natuurlijk voor het welzijn van de minst bedeelden.

Voor de 13 ha in eigendom van de NMBS voorziet het plan van aanleg (dat Richtschema genoemd wordt en zich nu in de laatste fase van ontwikkeling bevindt) in deze Zone van gewestelijk belang, nieuwe appartementen (4 tot 12 verdiepingen), ongeveer 27.000 m2 kantoren, één hectare groene ruimte en een 900 meter lange geluidswerende muur... Kortom, wat met het verbinden van deze twee delen van de gemeente? Hoe dan ook, de NMBS houdt de kaarten in handen en zou het project kunnen afremmen om de grondprijs op te drijven. Maar wees gerust, de bewoners werden geconsulteerd en het Gewest houdt een oogje in het zeil...

02.08 → 17:00

Balade / wandeling

Avant de venir voir le film du samedi soir, une occasion de se balader dans les alentours de la gare de l'Ouest. Avec deux habitants qui s'improviseront guides de leur quartier, pour vous le présenter tel qu'il est aujourd'hui et tel que le projettent les plans d'urbanisme en cours d'élaboration.

Vooraleer je de film op zaterdag komt zien kan je de buurt van het Weststation verkennen. Twee buurtbewoners gidsen je door hun wijk, zoals die vandaag de dag is en zoals die worden zal volgens de stedenbouwkundige plannen die nu uitgewerkt worden.

— Rue Edmond Bonehillstraat + rue Pierre Van Humbeekstraat, en face de la gare de l'Ouest / voor het Weststation (Molenbeek).

- **METRO:** 1B - Gare de l'Ouest / Weststation
- **BUS:** 20, 85, 88
- **TRAM:** 82, 83 (après / na 20:00), 89 - Duchesse de Brabant / Hertogin van Brabant
- **BUS DE NUIT / NACHTBUSSEN:**

N14 - dir. / richt. Machtens (dernier / laatste > 03:07)
N14 - dir. / richt. De Brouckère (dernier / laatste > 02:36)
N66 - dir. / richt. Midi / Zuid (dernier / laatste > 03:58)
N99 - dir. / richt. Midi / Zuid via Dailly (dernier / laatste > 02:48)

Week-end #1 • Gare de l'Ouest / Weststation
VENDREDI / VRIJDAG 01.08

Concert

→ 20:00 + 24:00

Kel Assouf [BE]
CONCERT AUX PORTES DU DESERT / POORT NAAR DE WOESTIJN

Kel-Assouf est un mot tamachek (la langue touarègue) signifiant "fils du désert", mais également "fils de l'infini", ou même "fils de la solitude". C'est aussi un groupe formé à Bruxelles d'artistes venus d'Afrique et d'Europe. Les compositions s'inspirent essentiellement du répertoire traditionnel Touareg, mais sont enrichies par les influences de chaque musicien, des intonations rock ou reggae, mais surtout blues, cousin de cette musique saharienne et apporté sur le continent américain du temps de l'esclavage.
Anana Harouna, fondateur et chanteur du groupe, est originaire du Niger. À 12 ans, il connaît, avec sa famille, l'exil politique vers la Libye. Et à 17 ans, il se retrouve entre vie et mort dans une rébellion. La découverte de la guitare sera alors pour lui un moyen de revendiquer ses droits sans verser de sang. Ses chansons parlent de sa culture de l'exil, de la liberté, de l'amour et de la paix pour tous les peuples. La musique de Kel Assouf est une musique pour "faire danser les coeurs". Une belle façon de montrer l'interculturalité de Bruxelles, une autre forme de "développement international". Ils prolongeront leur concert après les projections.

Kel-Assouf is een tamachek-woord (de taal van de Touaregs) en betekent "zoon van de woestijn", maar ook "zoon van het oneindige", of zelfs "zoon van de eenzaamheid". Het is ook de naam van een Brusselse muziekgroep afkomstig uit Afrika en Europa. De composities zijn gebaseerd op het traditionele Touareg-repertoire, maar ze zijn tegelijkertijd verrijkt met de culturele invloed van elke artiest afzonderlijk, met rock en reggae intonaties, maar vooral met blues, het Amerikaanse neefje van deze Sahara-muziek.
Anana Harouna, oprichter en zanger van de groep, is afkomstig van Nigeria. Toen hij twaalf was vluchtte hij met zijn familie naar Libië. Op zijn zeventiende bevond hij zich tussen leven en dood tijdens een rebellie. Sindsdien betekende de gitaar voor hem een middel om zijn rechten op te eisen zonder bloedvergieten. Zijn songs gaan over het leven in ballingschap, over vrijheid, over liefde en vrede voor alle volkeren ter wereld. De muziek van Kel Assouf is muziek die "de harten doet dansen". Een mooi voorbeeld van Brusselse interculturaliteit, die andere vorm van "internationalisering". Na de film gaat het optreden gewoon verder...

www.myspace.com/amazightouareg

Film

→ 21:45
TEKKON KINKREET (AMER BÉTON)
MICHAEL ARIAS, J, 2007, 35MM, VO ST ANG & FR / OV FR & ANG OND, 111'

C'est l'histoire de Kuro (noir) et Shiro (blanc). Deux orphelins qui vivent dans la rue et tiennent tête aux malfrats et aux Yakuza. Deux frères aux forces opposées qui s'équilibrent naturellement: Shiro, l'innocent, tempère la violence de Kuro. L'un veille sur l'autre garantissant leur survie au quotidien. Surnommés "les chats", ils règnent sur les quartiers depuis la hauteur des toits.
C'est l'histoire d'une ville vivante, grouillante, presque organique, dont on découvre les coulisses, les allées sombres et les habitants des banlieues miteuses aux petites vies sans éclat. Une ville nipponne d'aujourd'hui qui s'appelle Takara (trésor) et que les deux frères protègent. Tout bascule le jour où un puissant promoteur immobilier décide d'éliminer Shiro et Kuro pour faire de Takara un parc d'attractions. Tiraillés entre leurs démons intérieurs et la peur de voir leur ville disparaître, les chats luttent pour que Takara ne s'efface pas derrière des façades de béton et de verre des complexes modernes et des immeubles sans âme...
Un anime en hommage à la ville, quelle qu'elle soit, même la plus misérable, car on y trouve toujours de quoi faire pousser des rêves.

Het verhaal van Kuro (zwart) en Shiro (blank). Twee weeskinderen die op straat leven en niet plooien voor schurken en maffiosi. Twee broers met tegengestelde krachten in een natuurlijk evenwicht: Shiro, de onschuldige, verzacht het gewelddadige van Kuro. De ene waakt over de andere en zo wordt hun dagelijkse overleving gegarandeerd. Bijgenaamd "de katten", regeren ze over de wijken vanop de daken. Het is het verhaal van een levendige stad, krioelend, bijna organisch, waarvan we de coulissen ontdekken, de sombere achtersteegjes en de inwoners van de armzalige voorsteden met hun leven zonder glans. Takara (Schat) is een hedendaagse Japanse stad, beschermd door de twee broers. Maar alles wankelt op de dag dat een machtige bouwpromotor beslist om Shiro en Kuro uit de weg te ruimen zodat hij van Takara een attractiepark kan maken. Heen en weer geslingerd tussen hun innerlijke demonen en de angst om hun stad te verliezen, vechten "de katten" tegen het verdwijnen van Takara achter muren van beton en glas, tegen oprukkende moderne complexen en flatgebouwen zonder ziel... Een manga als eerbetoon aan de stad, aan alle steden, zelfs de meest miserabele, want je vindt er steeds wel iets om dromen te laten bloeien.

Week-end #1 • Gare de l'Ouest / Weststation

SAMEDI / ZATERDAG 02.08

Concert

→ 18:00

RENE BINAME [BE]

CONCERT POUR BONS ET MAUVAIS ENFANTS / CONCERT VOOR BRAVE EN STOUTE KINDEREN

Depuis des années et avec la même fraîcheur, René Binamé joue sur toutes les scènes, que ce soit dans les caves d'un squat, sur le pont d'un camion lors d'une manifestation, dans une salle paroissiale, sous un chapiteau ou sous les étoiles. Le groupe distille des mélodies fluettes sur des murs de guitares, et des guitares guillerettes sur des haies de mélodies, en chantonnant en français mais parfois aussi en flamand, wallon ou anglais. Ils nous entraînent dans d'entêtants pogos langoureux, tendres et chaloupés, où le sens de la vie se trouverait plutôt sur une plage que dans le coffre d'une banque...
Au début, c'était notre grand frère ou grande sœur punk qui nous refilait sa cassette des Binam'. 15 ans plus tard, le temps payé ne revenant toujours plus, ils sont bien souvent devenus parents et refilent le dernier CD des Binamé à leur rejeton. René Binamé jouera cette fois pour tous les bambinos (de toutes tailles) avec toujours leurs mêmes chansons mais en version "tout doux, tout doux le son", adaptée aux petites oreilles pas encore habituées aux déluges de décibels. Du coup, le jeu s'adapte et les morceaux vivent une autre vie. Alors, comme dit la chanson: "Une chanson ! Une chanson ! Une chanson !..."

Sinds jaar en dag en altijd met dezelfde frisheid speelt René Binamé op alle podia, of dat nu in de kelder van een squat is, of op de laadbak van een vrachtwagen in het midden van een betoging, of in een parochiezaal, in een tent of onder de blote hemel. De groep zet tedere melodieën op gitaarmuren, en dartele gitaren op melodieuze hagen, neuriënd in het Frans en soms in het Vlaams, Waals of Engels. Binamé voert ons mee naar een duizelingwekkende, smachtende, tedere en deinende pogo, waarbij de zin van het leven veeleer te vinden is op een warm strand dan in een donkere bankkluis...
Waar is de tijd gebleven dat onze grote broer of zus ons Binamé-cassettes toestopten? Vijftien jaar later - die goeie oude tijd komt toch niet meer terug - zijn ze trotse ouders, en schenken ze de recentste CD aan hun nakomelingen. René Binamé zal dit keer spelen voor alle kinderen van alle leeftijden. Nog steeds dezelfde liedjes, maar dit keer in een zacht wollig jasje gestoken om de kleine oortjes op het gemak te laten wennen aan de decibels. En plots zal het spel veranderen en gaan de liedjes een heel ander leven leiden.

www.aredje.net

Film

→ 21:30

LA CONSTRUCTION DE L'ATOMIUM

ROGER HEBBELINCK & ERNEST SALU, 1957, 16MM, VO FR / FR OV, 31'

Artiste peintre, graveur et imprimeur, Roger Hebbelinck s'est découvert dans les années cinquante une passion pour le cinéma. Il a ainsi tourné plusieurs documentaires, dont ce film sur la construction de l'Atomium, réalisé avec Ernest Salu. Pendant deux ans, les deux hommes ont suivi ce chantier hors du commun où, qu'il vente, qu'il pleuve ou qu'il neige, les ouvriers travaillaient à plusieurs dizaines de mètres de hauteur, en équilibre sur des poutres métalliques, parfois sans protection. Un document très rare pour découvrir l'Atomium comme on ne l'avait jamais vu.

Schilder, graveur en drukker Roger Hebbelinck geraakte in de jaren vijftig gepassioneerd door cinema. Hij draaide verscheidene documentaires, waaronder deze over de bouw van het Atomium, die hij samen met Ernest Salu realiseerde. Gedurende twee jaar volgen de twee mannen de bezigheden op deze uitzonderlijke werf. In weer en wind werken de bouwvakkers er op tientallen meters hoogte, zich een evenwicht zoekend op de metalen balken, soms zonder enige bescherming. Een uitzonderlijk document dat ons het Atomium op een duizelingwekkende manier laat ontdekken.

→ 22:00

RIFF RAFF

KEN LOACH, UK, 1991, 35MM, VO ST BIL. / OV TWEET OND, 94'

L'histoire d'un jeune écossais, Stevie, fraîchement sorti de prison, qui s'en va chercher du travail à Londres où il se fait embaucher comme manoeuvre sur des chantiers. Il s'intègre à une petite équipe d'ouvriers du bâtiment, venus d'horizons et d'ethnies différents, qui travaillent dans des conditions précaires et dangereuses. Margaret Thatcher est leur tête de turc. Ils pratiquent l'auto-défense, pour se protéger des conditions de travail dangereuses et résister aux harcèlements de petits chefs hargneux. Ils installent Stevie dans un squat et l'initient à leurs pratiques et petites combines, qui lui permettront d'affronter la dureté et les aléas de la vie dans les quartiers populaires de Londres.
Ken Loach dresse le portrait de ces travailleurs aux accents prolétaires en s'appuyant sur des comédiens doués mais aussi sur de purs amateurs qui donnent des visages plus que réels à ses personnages.
Même si son scénario se déploie sur fond de drame et de révolte, "Riff Raff" est un film tendre et drôle. Tout en restant dans le registre de la critique sociale, Ken Loach signe ici un film sarcastique, s'attaquant à un genre peu habituel dans sa filmographie: la comédie.

Het verhaal van de jonge Schot Stevie, pas uit de gevangenis, die naar Londen trekt om werk te zoeken en aangenomen wordt als arbeider op bouwwerven. Op de werf sluit hij vriendschap met een kleine ploeg arbeiders. Elk komt uit een andere windrichting maar allen werken ze in hachelijke en gevaarlijke omstandigheden. Margaret Thatcher is hun favoriete schietschijf. Om zich te beschermen tegen de gevaarlijke werkomstandigheden en om niet lastiggevallen te worden door nijdige bazen, doen ze aan zelfverdediging. Ze brengen Stevie onder in een kraakpand en wijden hem in in hun trucs en kneepjes waardoor ze het harde en wisselvallige leven in de volkswijken van Londen aankunnen.
Ken Loach schildert dit portret van arbeiders met proletarische tintjes door een beroep te doen op getalenteerde acteurs, maar ook op pure amateurs die de personages een realistisch gezicht geven.
En zelfs al blijft hij in het register van de maatschappijkritiek, toch tekent Ken Loach hier voor een tedere en grappige film waarbij hij zich waagt aan een ongewoon genre in zijn filmografie: de komedie.

> Mercredi / Woensdag 06.08 Trattoria da Gino

FILM + DEBAT

Souvenez-vous. Lors de sa précédente édition, le PleinOPENair faisait étape au tunnel du Brabant. Dans un petit restaurant italien dont c'était la dernière soirée. Située dès ses débuts au pied de la tour Rogier - dite tour Martini, "chef d'oeuvre d'architecture fonctionnaliste" au sommet de laquelle trônait une gigantesque enseigne Mercedes (allez comprendre), rasée pour faire place à l'actuelle Tour Dexia —, la trattoria de Gino a longtemps été l'un des rares endroits animés et conviviaux de cette partie du quartier Nord, victime du "projet Manhattan". "A mesure que s'élevaient les tours, la façade de son établissement peinte à la main et ses aménagements de bricoleur de génie apportaient à une planification en complète déroute économique le contre-point du sens pratique et de la ville faite par et pour ses habitants" ("La parabole de Gino", Benoit Eugène, revue Agone n°38, "Villes et résistances sociales", 2008). Gino fut néanmoins chassé du quartier à deux reprises en vingt ans d'intervalle. La dernière fois, c'était pour faire place au projet de Dexia de transformer le tunnel du Brabant en "galerie de luxe pour hommes". Deux ans plus tard, si un Brico et un Delhaize ont bien ouvert leurs portes dans le tunnel, la plupart des espaces commerciaux y sont toujours vides. Ils sont d'ailleurs actuellement mis à disposition de tout artiste qui souhaiterait valoriser bénévolement l'image huppée de la galerie et y attirer plus de passage. Avis aux amateurs. Gino, quant à lui, a rouvert sa trattoria à Molenbeek. C'est là que nous allons le retrouver pour cette soirée.

Probeer het je te herinneren: bij de vorige editie hield PleinOPENair halt aan de Brabanttunnel, in een kleine Italiaanse trattoria die de dag erna de deuren zou sluiten. De Trattoria da Gino, aan de voet van de Rogiertoren - de zogenaamde Martinitoren terwijl er helemaal bovenaan, begrijpe wie begrijpen kan, een gigantisch Mercedes-logo prijkte, dit "meesterwerk van functionalistische architectuur", met de grond gelijk gemaakt om plaats te maken voor de huidige Dexiatoren - was lang één van de zeldzame levendige en gezellige plekken in dit stukje van de Noordwijk dat het slachtoffer werd van het megalomane Manhattanproject. "In vergelijking met de hoge torens bracht de handgeschilderde gevel van zijn restaurant met het decor van een geniaal knutselaar een nodig tegengewicht voor de economische planning die een smadelijke nederlaag onderging. Het was een blijk van gezond verstand, een stukje stad gemaakt door en voor haar inwoners" ("La parabole de Gino", Benoit Eugène, tijdschrift Agone nr. 38, "Villes et résistances sociales", 2008).
Gino werd tot tweemaal toe, met twintig jaar tussen, verjaagd uit de wijk. De laatste keer, in 2006, was het om plaats te maken voor het Dexia-project dat de Brabanttunnel wilde transformeren in een "luxegalerij voor mannen". Twee jaar later heeft een GB Express haar deuren geopend in de tunnel, en staan de meeste handelsruimtes nog steeds leeg. Die staan op dit moment ter beschikking van elke kunstenaar die zin heeft om het imago van de tunnel op te krikken en meer passage aan te trekken. Iemand geïnteresseerd misschien? Wat Gino betreft: die heeft zijn trattoria heropend in Molenbeek. En het is daar dat we naartoe gaan vanavond.

— Trattoria da Gino, 8 rue Jennartstraat, 1080 Bxxl.

- Metro: 2 - Ribaucourt
- Tram: 51
- Bus: 89
- Bus de nuit / nachtbus: N 18

→ 20:00

MEISHI STREET

OU NING & ZHANG JINLI, CHINA, 2006, VIDEO, VO ST ANG / OV ENG OND, 85'

Meishi Street et les rues voisines, non loin de la tristement célèbre place Tien'anmen à Beijing, constituent depuis toujours un quartier commerçant typique, avec ses petits magasins, ses chalands, ses habitants... Avec le développement de la ville et l'engouement immobilier lié aux Jeux Olympiques, ce quartier traditionnel, pauvre et très peuplé, est devenu la cible des autorités et des promoteurs. En 2004, le verdict tombe: Meishi Street devient un axe de circulation important et doit faire 25 mètres de large... soit 17 de plus qu'à l'origine! Cela équivaut à une condamnation à mort: beaucoup doivent déménager, on rase leur magasin, leur maison.
Zhang Jinli, patron de restaurant, scandalisé par la situation et l'indemnité ridicule qu'on lui offre pour son départ, prend la caméra et se met à filmer son quartier. Ou Ning a monté ses images pour en faire un film-témoignage prenant sur cette rue devenue le symbole d'une société sacrifiant ses membres au nom du progrès et du prestige, une rengaine entendue tant à Beijing qu'à Bruxelles.

La projection à la Trattoria da Gino (dont l'ancien restaurant au quartier Nord a connu un sort similaire à celui de Zhang Jinli), sera suivie par une discussion avec entre autres Olivier Meys et Yaxuan Zhang, tous deux réalisateurs résidents à Beijing.

Meishi Street, niet ver van de befaamde Tian'anmen Square in Beijing, is een typische handelstraat, vol winkeltjes, handelaars, kooplustigen, bewoners... Met het uitbreiden van de stad en de Olympische Spelen in het vooruitzicht wordt deze traditionele, overbevolkte en arme wijk een doorn in het oog van de overheid en projectontwikkelaars. In december 2004 valt het verdict: Meishi Street moet 25 meter breder worden - dat is maar liefst 17 meter erbij... Dit is het doodsvonnis. Vele mensen moeten verhuizen, hun winkeltjes en huizen worden afgebroken.
Zhang Jinli is een restauranthouder uit Meishi Street. Misnoegd over de gang van zaken, nam hij de camera ter hand en filmde zijn eigen wijk. Ou Ning verzorgde de montage en maakte er een prangende getuigenis van, of: hoe het verhaal van een straat symbool staat voor een maatschappij die haar bewoners opoffert in naam van prestigeprojecten en vooruitgang, van Beijing tot Brussel.

Na de filmvoorstelling in het restaurant van Gino (die net als Zhang Jinli een onteigening van zijn zaak heeft gekend in de Noordwijk!) spreken we erover met o.a. Olivier Meys en Yaxuan Zhang, beiden filmmakers die wonen en werken in Beijing.

Film

WEEKEND #2 (08 & 09.08)

QUARTIER MARITIME /HAVENWIJK (RTT)

Depuis plusieurs années, le site de Tour & Taxis, ancien site ferroviaire et de dédouanement, grand de 45 hectares, nourrit les appétits des promoteurs immobiliers et des pouvoirs publics. Revendu par la société des chemins de fer belges à des promoteurs privés, la propriété du terrain fait même l'objet d'un litige, puisque la SNCB conteste désormais les conditions de la vente.

Dans l'attente que les procédures autour de la future planification du site se finalisent, les propriétaires de celui-ci l'ont exploité en le louant pour l'organisation de foires, congrès et autres événements culturels. Ils ont ainsi réussit à y développer des activités économiques, tout en le ramenant dans la carte mentale des Bruxellois. Tour & Taxis est l'une des plus grandes réserves foncières de la région. Après plusieurs projets d'aménagement avortés (dont la méga salle de spectacle "Music City"), un schéma directeur vient d'être approuvé en juin par le gourvernement pour l'ensemble de cette "Zone d'intérêt régional" (ZIR). Il y est notamment prévu, à l'horizon 2020: de 120 à 150.000 m2 de logement (quelques 3000 nouveaux habitants sont attendus), 100.000 m2 de bureaux, des équipements et des commerces, le tout disposé autour d'un parc de 20 hectares. Et situé à côté d'une extension, souhaitée par le Port de Bruxelles, de l'actuel centre de Transport International Routier (TIR). C'est en face de celui-ci que le PleinOPENair va s'établir pour son second week-end. Nous serons accueillis par les occupants précaires de l'ancien bâtiment des RTT, rue de Molenbeek, tout en débordant sur un terrain vague "durable" de la rue Dieudonné Lefèvre... où les fondations d'un bâtiment qui n'a jamais vu le jour se sont transformées en véritable piscine urbaine.

Nous ne serons pas là pour célébrer l'aboutissement de 13 années de saga politico-juridico-immobilière. Si un schéma directeur est bien le fruit d'un compromis entre volonté du politique, profit des promoteurs et, dans une moindre mesure, consultation des habitants, il n'est qu'un plan, une intention qui laisse beaucoup de zones d'ombres. Quid du type de logements qui y seront construits, des gabarits des bâtiments, des parkings, des connexions avec le réseau des transports en commun...? Quelles incidences pour les quartiers avoisinants de Molenbeek et de Laeken, et pour leurs habitants? Les questions sont encore nombreuses et les orientations du Plan de développement international de Bruxelles (PDI), qui ne pouvait pas passer à côté de Tour & Taxis, ne sont pas faites pour rassurer.

D'autant que ce "nouveau morceau de ville" est au coeur d'enjeux d'une autre échelle: la "revitalisation" de la zone du canal, d'une part, entamée par la KredietBank il y a une quinzaine d'années. Et aussi l'extension et la consolidation des principales zones d'affaires du centre-ville. Tour & Taxis devrait bientôt être relié par une passerelle à l'autre rive du canal — du côté de Bruxelles-Ville, Schaerbeek et Saint-Josse. Là, les dernières tours de bureaux du quartier Nord sont en train de s'achever. Le quai des Péniches va bientôt dire adieu à ses petites entreprises et... à ses péniches, l'installation d'une piscine à ciel ouvert leur ayant été préféré. Juste à côté des anciens entrepôts Delhaize, qu'un promoteur veut raser pour construire une gigantesque tour de logement, des lofts de luxe flambants neufs sont déjà mis sur le marché à prix faramineux. Un tout petit peu plus loin, la place Rogier avec, d'un côté, le boulevard Jacqmain jusqu'à la place De Brouckère et, de l'autre, le quartier Botanique et la Cité administrative, sont eux aussi promis à de profondes mutations. Tout porte à penser qu'elles ne seront pas qu'urbanistiques, mais aussi sociales. Et qu'à l'instar d'autres ZIR et "zones leviers", ce sont les investisseurs étrangers et les classes aisées qui seront prioritairement courtisés pour venir s'y installer.

Sinds verscheidene jaren wekt de site van Tour & Taxis, voormalige goederen- en douanestation van 45 hectaren, de eetlust van vastgoedpromotoren en overheden. Het terrein is zelfs een bron van conflict vermits de NMBS de verkoopsvoorwaarden aan privé-promotoren betwist.

In afwachting van het afronden van de procedures voor de toekomstige plannen voor de site, slaan de promotoren munt uit het terrein door het te verhuren voor de organisatie van beurzen, congressen en culturele evenementen. Zo slaagden ze erin om economische activiteiten te ontwikkelen en om de site op de mentale kaart van de Brusselaars te plaatsen.

Tour & Taxis is één van de grootste grondreserves van het Brusselse Gewest. Na verschillende afgevoerde projecten (waaronder de immens grote showzaal "Music City") keurde de regering in juni een richtschema goed voor het geheel van dit Gebied van Gewestelijk Belang. Er werd met name voorzien dat er tegen 2020 zo'n 120 à 150.000 m2 woningen (3000 nieuwe bewoners), 100.000 m2 kantoren en handelszaken zouden komen, en dit alles rond een park van 20 hectaren. Daarnaast is er op vraag van de Haven van Brussel een uitbreiding van het huidige centrum voor internationaal transport (TIR) gepland.

Hier recht tegenover zal PleinOPENair halt houden voor zijn tweede weekend. We worden er warm onthaald door de tijdelijke bewoners van het oude gebouw van de RTT aan de Molenbeekstraat, dat uitgeeft op een "duurzaam" braakliggend terrein van de Dieudonné Lefèvrestraat... waar de funderingen van een gebouw dat er uiteindelijk nooit kwam een waar stadszwembad creëerde!

Het einde van dit dertienjarige politiek-juridisch-stedenbouwkundig steekspel gaan we niet vieren. Een richtplan is steeds het resultaat van een compromis tussen politieke wil, promotorenprofijt en, in mindere mate, bewonersoverleg. Maar het blijft een plan, een intentie met veel onduidelijkheden. Zoals welk type woningen er gebouwd zullen worden, de hoogte van de gebouwen, de parkings, de verbindingen met het openbaar vervoer... Welke gevolgen zijn er voor de aanpalende wijken van Molenbeek en Laken, en voor hun bewoners? De vragen zijn talrijk en de kijkrichtingen van het Plan voor Internationale Ontwikkeling dat uiteraard niet naast Tour & Taxis kon kijken, zijn niet geruststellend.

Des te meer omdat dit nieuwe stukje stad deel uitmaakt van een andere ontwikkeling: die van de heropleving van de kanaalzone die vijftien jaar geleden werd ingezet met de bouw van de hoofdzetel van de Kredietbank en die nu wordt verder gezet met de uitbreiding van de zakenwijk van het stadscentrum. Tour & Taxis zou weldra verbonden worden met de andere kant van het kanaal door een passerel richting Brussel-stad, Schaarbeek en Sint-Joost. Daar worden de laatste torens van de Noordwijk afgewerkt. De Akenkaai zegt weldra vaarwel aan haar kleine ondernemingen en aan haar aangemeerde boten vermits de voorkeur gaat naar een openlucht zwembad. Net naast de oude Delhaize-stapelplaatsen, die een promotor wil afbreken om er een gigantische woontoren neer te poten, worden er reeds luxelofts aangeboden voor een eveneens torenhoge prijs. Een beetje verder is er het Rogierplein, de Jacqmainlaan tot aan het De Brouckèreplein, en aan de andere kant de Kruidtuinwijk en het Rijksadministratief Centrum, die allen grondig gewijzigd worden. Alles laat vermoeden dat het niet enkel over stedenbouwkundige, maar ook over sociale wijzingen gaat. En dat ze net zoals bij andere "hefboomzones" en gebieden van Gewestelijk belang de buitenlandse investeerders en gegoede klassen moeten verleiden...

— Sur le terrain de l'ancien bâtiment RTT au n°196-202 rue de Molenbeek (1020 Bruxelles), et sur le terrain adjacent, face au T.I.R., derrière Tour & Taxis. Entrée par le coin des rues de l'Entrepôt, Claessens et rue Dieudonné Lefèvre.

— Op het terrein aan het RTT-gebouw (Molenbeekstraat n°196-202, 1020 Laken), en het aanpalende terrein, tegenover de T.I.R., achter Tour & Taxis. Inkom aan de hoek van de Stapelhuisstraat, Claessensstraat en Dieudonné Lefèvrestraat.

• **METRO:** 1A - Pannenhuis
• **BUS:** 88 - Dieudonné Lefèvre, 89 - Pouchkine
• Tram: 94 - Outre Ponts / Over de Bruggen
• **BUS DE NUIT / NACHTBUSSEN:**
N18 • Pouchkine - dir. / richt. Heysel (dernier / laatste > 03:09)
N18 • Pouchkine - dir. / richt. De Brouckère (dernier / laatste > 02:40)
N66 • Armateurs / Reders - dir. / richt. Midi / Zuid via Simonis (dernier / laatste > 03:44)
N99 • Armateurs / Reders - dir. / richt. Midi / Zuid via Dailly (dernier / laatste > 02:59)

Week-end #2 • Quartier maritime / Havenwijk (RTT)

VENDREDI / VRIJDAG 08.08

Concert

→ 20:00 & 24:00

CANDIE HANK [D]

CONCERT ÉLECTRO-BURLESQUE / ELECTRONGERIJMD CONCERT

Candie Hank est né dans un énorme parc d'attraction à deux pas de la frontière belge. Abandonné par son père, il passe son enfance dans un charmant endroit appelé Worringen où les oiseaux et la SA Bayer Chimie cohabitent gentiment et où, malgré la pollution ambiante, ses affaires tournent. A l'âge de 12 ans après son premier Commodore 16 et plus tard un Commodore 64, il accumule oscillateurs, synthétiseurs et Noisecontrollers qui jetteront les bases de ses actuels shows. Chef solitaire d'un orchestre électronique, il fait sensation dans les villages voisins grâce à son ordinateur personnel et ses petits jouets musicaux. Mais bientôt, l'amour que tous lui portent attise la jalousie de sa mère. Exclu par elle de son parc d'attraction natal, il prend la route, va de cité en cité, de ville en ville, apprend la musique et le spectacle, influencé par le gabber, le breakbeat et la polka tzigane. Les mauvaises langues le décrivent comme le quasimodo de la musique mais c'est sur scène qu'il laisse vraiment exploser son arrogance. Sa musique de salon pour vampires est un ricochet sonore jeté dans les débris d'ères oubliées, un tango de méduses futuriste. Une collision de Rock'n Roll et de psycho trips hallucinés.

Candie Hank is geboren in een enorm amusementspark op een steenworp van de Belgische grens. Hij wordt in de steek gelaten door zijn vader en brengt zijn jeugd door in het charmante plaatsje Worringen, waar de vogels en Bayer Chemie in peis en vree samenleven en waar, ondanks de luchtvervuiling, de zaken goed draaien. Van zijn 12de verzamelt hij - na de eerste Commodore 16 en later een Commodore 64 - oscillators, synthesizers en Noisecontrollers die de basis vormen van zijn huidige shows. Als eenzame dirigent van een elektronisch orkest veroorzaakt hij met zijn computer en zijn muziekspeeltjes een sensatie in de naburige dorpjes. Maar al snel wekt de liefde die hij daarmee krijgt de jaloezie van zijn moeder op. Ze verdrijft hem uit zijn geboortepark waarna hij de wereld in trekt, van wijk naar wijk, stad naar stad, en onder invloed komt van de gabbercultuur, breakbeat en gypsypolka. Kwatongen noemen hem de Quasimodo van de muziek, maar op de scène laat hij zijn arrogantie echt door het dak gaan. Zijn salonmuziek voor vampiers is een kaatsbal van geluid die in de ruïnes van vergeten tijdperken wordt gegooid en vervormd terug stuitert, een tango van futuristische Medusa's. Een clash tussen rock'n roll en de hallucinatie van psychotrips.

www.catani-music.de
www.candiehank.com
www.myspace.com/candiehank

→ 21:35

L'ENTRÉE DES INVESTISSEURS DANS BRUXELLES

BERNARD MULLIEZ, B, 2008, VIDEO, VO FR / FR OV, 12'

La procession dantesque du 2 décembre 2007 menée, dans les rues de Saint-Gilles et à l'occasion de la "Semaine du quartier Midi", à la gloire du PDI (Plan de Développement International).
"PDI, PDI"! Ce sont les cris joyeux des Bruxellois, accueillant les 3000 mages, venus des confins du monde apporter leurs présents à la Capitale de l'Europe. Des grands et beaux bureaux (comme à Saint-Josse) par millions de mètres carrés, grand stade, salle de concert, Jeux Olympiques, coupe du monde de football... Par la mixité sociale et le développement durable, ainsi soit-il.

Op 2 december 2007 tijdens de "Week van de Zuidwijk" trok een danteske processie door de straten van Sint-Gillis ter eer en glorie van het Plan voor Internationale Ontwikkeling. "PIO, PIO!": dat zijn de vreugdekreten van de Brusselaars die 3000 wijzen uit alle hoeken van de wereld ontvangen. En ze brengen cadeautjes mee voor deze hoofdstad van Europa: grote mooie bureaus (zoals in Sint-Joost-ten-Node) voor miljoenen vierkante meters kantoren, een groot stadion, een concertzaal, de olympische spelen en de wereldcup... Namens de sociale mix en de duurzame ontwikkeling, amen.

www.diablesroses.be

Film

→ 21:50

WASSUP ROCKERS

LARRY CLARK, USA, 2005, 35 MM, VO ST BIL / OV TWEET OND, 115'

Entre western urbain et farce politique, Larry Clark, qui nous avait jusque là plutôt habitué à son cynisme racoleur middle-class ("Kids", "Ken Park"...), nous entraîne ici dans une excursion ethnographique satirique. Démarrant tel un documentaire nous décrivant la vie de jeunes chicanos d'un quartier ghetto du South Central de Los Angeles, le ton bascule lorsqu'une poignée d'entre eux, tripés par une balade en skate, débarquent dans les quartiers rupins de Beverly Hills à deux lignes de bus de là. S'enclenche alors une course burlesque au sein de l'aristocratie financière américaine, paranoïaque et raciste, et, par bien des aspects, plus violente que la loi du ghetto. Ingrédients: les acteurs jouent leurs propres rôles et le fond sonore est celui de groupes punk-rock latinos locaux. Vous aurez, en outre, le plaisir d'y rencontrer une caricature de Charlton Heston, président de la National Rifle Association, momifié mais toujours prêt à tirer sur la jeunesse. Un film plutôt atypique de ce réalisateur indépendant connu aussi pour ses photographies sur la déliquescence de jeunes américains...

Larry Clark, die we ergens tussen stadswestern en politieke klucht in kunnen plaatsen, kenden we tot hiertoe vooral om zijn cynische middenklas portretten ("Kids", "Ken Park"...). Met "Wassup Rockers" neemt hij ons mee op een satirische etnografische uitstap. Het begint als een documentaire die ons het leven van jongeren in een South Central ghetto van Los Angeles laat zien. Maar de sfeer slaat om als enkelen van hen, tijdens een trip op hun skateboard, in de chiqué-buurt van Beverly Hills verzeild raken, op twee buslijnen van daar. Dit ontaardt in een burleske race door de Amerikaanse financiele aristocratie, paranoïde en racistisch en op een bepaalde manier gewelddadiger dan de wet van het getto. Ingrediënten: de acteurs spelen zichzelf en de soundtrack is afkomstig van lokale latino-punk-rockgroepen. U wordt onder andere vergast op een karikatuur van Charlton Heston, voorzitter van de National Rifle Association, gemummificeerd maar nog altijd bereid op de jeugd te schieten. Een eerder atypische film van deze independent regisseur die al even gekend is om zijn vaak shockerende foto's van Amerikaanse jongeren.

Week-end #2 • Quartier maritime / Havenwijk (RTT)
SAMEDI / ZATERDAG 09.08

→ 19:00
SUR LE BOUT DE LA LANGUE
CONTES BIO-CULINAIRES PAR / BIO-CULINAIRE VERHALEN DOOR / LA CIE CONTES HORS SILLONS, BE-FR, 75'

Tout commence dans le laboratoire du professeur Strütz et de son assistante Marlise. "Sur le bout de la langue" est votre mot de passe... Sous vos yeux ébahis, les scientifiques explorerons la saveur des contes afin d'élaborer une recette qui permettra de retrouver amour, goût et vitalité dans vos assiettes! Un spectacle tout public à deux voix, agrémenté d'un théâtre d'objets et de quelques chansons, suivi par une dégustation au coeur du potager collectif à Tour & Taxis dont l'entrée est située au n°1 boulevard Emile Bockstael (cf le texte du "Début des haricots"). Attention: places limitées! Et en cas de forte pluie, rendez-vous à la RTT...

Al je culinaire dromen worden werkelijkheid in Zo-Lekker-Stad! Maar sinds enige tijd zijn de bewoners depressief ondanks de Zo Lekkere producten van Snelle Hap. Op dat moment gaat Emile Saveur op zoek naar een mirakelrecept buiten de modelstad... Een dol avontuur, verteld door een groentebezweerster en een bio-diatonistische kok, in het hart van een gemeenschappelijke moestuin op Tour & Taxis. De ingang bevindt zich op Emile Bockstaellaan 1 (zie ook de tekst "Le début des haricots"). Opgelet: de plaatsen zijn beperkt! En in geval van hevige neerslag, afspraak bij de RTT.

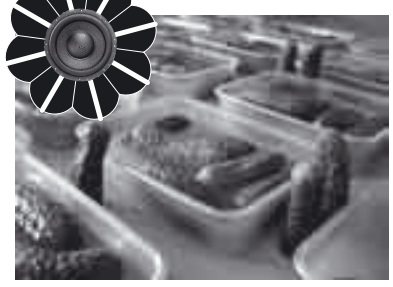
LE DÉBUT DES HARICOTS

En écho à la pression immobilière, des potagers urbains survivent ou voient le jour çà et là. Le début des haricots, association bruxelloise née en 2005, n'est pas étrangère à ce phénomène de reconquête végétale. L'un de ces potagers, entretenus par des collectifs d'habitants-jardiniers volontaires, est venu se nicher sur l'emblématique friche de Tour & Taxis. Vous pouvez y accéder par la petite porte située à côté de la grande fresque murale de Titeuf à hauteur du n°1 du boulevard Emile Bockstael. C'est dans ce lieu urbain décalé que se tiendra le spectacle "Sur le bout de la langue". Une petite visite du lieu s'ensuivra.

In de marge van de druk door de immobiliensector, zien hier en daar stadsmoestuinen het licht. Dit fenomeen van plantaardige herovering is "Het begin der bonen", een Brusselse organisatie ontstaan in 2005, niet vreemd. Eén van deze moestuinen, onderhouden door een collectief van bewoners en tuinierliefhebbers, heeft zijn stek gevonden op het emblematische stuk braakliggend terrein van Tour & Taxis. Je kan er via een klein deurtje aan de kant van het grote Titeuf-fresco ter hoogte van nummer 1 op de Emile Bockstaellaan geraken. Het is op deze stedelijke plek dat de voorstelling "Au Bout de la Langue" plaatsvindt... Daarna is er een klein bezoek aan de tuin voorzien.

www.haricots.org

Concert



→ 20:00 & 24:00
GURKENTOPF [BE]
HOT CHILLI PEPINILLO CONCERT

Pour les vrais amateurs de cornichons, entiers ou en rondelles, en cubes ou en tranches, il y a Gurkentopf, une recette originale des princes de la cuisine Eric et Quentin! Gurkentopf extrait doucement du vinaigre de nombreux cornichons des années passées, pour les préparer suivant une recette mystérieuse et les servir à un public de fins connaisseurs en Cucumis sativus! Agrémentés de claviers casio et de flûtes à bec, ces mets ne vous laisseront pas de marbre, même si vos papilles peinent à les identifier! Avec la musique de stade de Gurkentopf, nous vous garantissons de la qualité à 100%! Et pour une fois, nous pouvons crier la main sur le cœur: "satisfait ou remboursé"!
Vous connaissez sans doute déjà l'espiègle duo Eric & Quentin du Black Light Orchestra, un quintet pop technicolor improbable... qui secoua et ébranla de nombreuses scènes bruxelloises. A voir dans leur formule duo, sous les bombardements de flashbacks aigre-doux. Premier set avant le film et retour en saumure en fin de soirée.

Voor de echte liefhebber van augurken, heel of in plakjes, blokjes of reepjes, is er Gurkentopf, bereid volgens origineel recept door de keukenprinsen Eric en Quentin! Gurkentopf haalt heel wat augurken van de jaren stilletjes uit de azijn, waarna ze deze bereiden volgens een geheim recept en ze vervolgens serveren aan een exquis augurkenkennerspubliek dat de kunst van de fijnproeverij hoog in het vaandel voert! Gekruid met casiotoetsen en blokfluittonen kunnen deze bereidingen, zelfs indien uw papillen ze niet herkennen, u niet onberoerd laten! We garanderen u 100% kwaliteit met de stadionmuziek van Gurkentopf, en kunnen dit keer met de hand op het hart luidop roepen "niet tevreden of geld terug"!
Het olijke duo Eric & Quentin kent u ongetwijfeld van Black Light Orchestra, een onwaarschijnlijk technicolorpopkwintet dat reeds menig Brusselse podia onveilig maakte.

Film

→ 21:30
BIDCATCHER
PIM ZWIER & MARC SCHMIDT, NL, 2007, VIDEO, SANS / ZONDER DIAL., 10'

– Papa, Papa! Je veux celui-là, le jaune avec les grandes roues. Et l'autre, là, qui fait beaucoup de bruit. Je peux l'essayer?
- Oui Oui, plus tard. Allez, assieds-toi et regarde le défilé. Et tais-toi maintenant, écoute le monsieur qui chante.
Une parade de belles mécaniques pour les grands enfants qui construisent nos villes.

– Papa, Papa! Ik wil deze, die gele met de grote wielen. En die andere daar, die veel lawaai maakt. Mag ik ze proberen?
- Ja ja later. Allez, ga zitten en kijk naar het defilee. En zwijg nu, luister naar de mijnheer die liedjes zingt.
Een parade van mooie mechaniek, voor de grote kinderen die onze steden bouwen.

→ 21:40
THEY LIVE
JOHN CARPENTER, USA, 1988, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 93'

L'élite au pouvoir berce la population à coup de messages subliminaux cachés dans les médias, la pub et les discours politiques, la plongeant dans un état de somnolence béate et la réduisant à consommer et à se conformer. Pendant ce temps, elle s'enrichit tranquillement et continue d'exclure. Ça vous dit quelque chose?
John Nada va découvrir qu'il s'agit de l'oeuvre d'aliens capitalistes qui se sont glissé au pouvoir et exploitent la Terre comme une colonie. Ses habitants ne sont plus que des esclaves pompant les ressources de leur planète pour la richesse de l'élite extraterrestre.
Avec "They Live", Carpenter livre une bonne satire politique du libéralisme des années Reagan et de la prise du pouvoir par une classe d'économistes ne connaissant que la culture du fric, tout ça sous la forme d'une série B sci-fi qui ne manque pas d'humour. Avec le catcheur Roddy Piper dans le rôle principal, à voir dans une scène de combat de rue mémorable!

De elite aan de macht wiegt de bevolking in slaap met boodschappen in de media, in de reclame en in politieke discours die op het onderbewuste inwerken. Zo komt de massa terecht in een gelukzalige slaap die haar reduceert en aanzet tot consumptie en tot conformisme. Ondertussen blijft die elite zich gewoon rustig verrijken en blijft ze mensen uitsluiten. Roept dit beelden bij u op?
John Nada heeft ontdekt dat het hier gaat om kapitalistische aliens die op sluwe wijze aan de macht geraakt zijn en de aarde uitbuiten als was het hun kolonie. Haar bewoners zijn nog slechts slaven die de voorraden van hun planeet ontginnen om de buitenaardse wezens te verrijken.
Met "They live" heeft Carpenter een goede politieke satire van het liberalisme van de Reaganjaren afgeleverd en van de machtsgreep van een klasse economisten die enkel de cultuur van het geld kennen. Dit alles in de vorm van een sciencefiction B-serie die het niet aan humor ontbreekt. Met catcher Roddy Piper in de hoofdrol, in een memorabele straatgevecht-scène.

→ 18:00
RTT PORTES OUVERTES / OPENDEUR

Au n°196-202 de la rue de Molenbeek, plusieurs associations se sont réunies pour gérer ensemble l'occupation de cet ancien bâtiment des RTT. Elles y développent leurs différents projets. D' autres artistes indépendants et associations se sont également intégrés à ce lieu dit "la RTT". Les espaces sont réservés aux ateliers d'artistes, les caves sont occupées par des musiciens et une salle polyvalente est utilisée pour des répétitions de danse, de théâtre, de cirque... Les occupants disposent chacun d'un espace adéquat à leur pratique. A l'occasion du PleinOPENair, ils sont heureux de vous inviter à un après-midi "portes ouvertes". Peintres, sculpteurs, musiciens, plasticiens vous accueilleront et vous feront visiter le bâtiment.

Het gebouw aan de Molenbeekstraat 196-202 wordt collectief beheerd door verschillende verenigingen die in dit voormalige gebouw van de RTT (de voorloper van Belgacom) hun stek vonden. Ze ontwikkelen er hun projecten. Andere artiesten en individuen streken er ook neer. De lokalen zijn gereserveerd voor kunstenaarsateliers, de kelders doen dienst als muziekruimte en een polyvalente zaal wordt gebruikt door dans-, theater- en circusrepetities. Elke gebruiker beschikt over een adequate ruimte! Daar kan je jezelf van vergewissen tijdens de opendeurnamiddag tijdens PleinOPENair. Schilders, beeldhouwers, muzikanten onthalen je en leiden je rond in dit gebouw dat nog steeds de naam "RTT" draagt!

http://rtt.blog-libre.net

> Mercredi / Woensdag 13.08 — 123 rue Royale / Koningstraat

FILM + DEBAT

Derrière la façade du 123 rue Royale, autrefois morne building administratif, se cachent bien des surprises. L'occupation de ce bâtiment fit directement suite au squattage, il y a près de deux ans, de l'ancienne église de Gésù et de son couvent attenant (face au Botanique). Cette action initiée par un collectif soutenu par un ministère (le Ministère de la Crise du Logement qui regroupe diverses associations bruxelloises engagées face aux problématiques urbaines et du logement) plaça sous le feu des projecteurs la crise du logement, toujours plus aigüe, les loyers continuant de flamber. La pénurie de logements accessibles est alarmante. Il n'est pas étonnant que de plus en plus de personnes soient sans abri.
Malheureusement, les occupants de l'église de Gésù furent rapidement jetés dehors, les propriétaires - pourtant une congrégation chrétienne - n'ayant pu entendre leur message. L'église est appelée à être reconvertie dans quelques années en un hôtel très luxueux. En attendant, elle sert de lieu de sortie branché pour les "bobos verts". L'immeuble du 123 rue Royale, propriété de la Région wallonne avec qui un accord a été conclu, héberge à présent une cinquantaine de personnes qui y organisent de nombreuses activités.

De gevel van de Koningstraat 123, ooit een groot saai administratief gebouw, heeft heel wat verrassingen in petto. De bezetting van dit gebouw was een direct gevolg van de kraakactie van de Gesu-kerk en bijhorend klooster, nu bijna twee jaar geleden. Deze actie, op initiatief van een collectief ondersteund door niets minder dan een ministerie (het Ministerie van de Wooncrisis, een samengaan van Brusselse organisaties die bezig zijn met woon- en stadsproblematieken) trok brutaal de aandacht op de almaar groeiende wooncrisis. De huishuren swingen de pan uit en het aanbod betaalbare woningen is alarmerend laag. Niet verwonderlijk dat almaar meer mensen dakloos zijn. Helaas werden de bezetters al snel buitengezet, want de eigenaars - nochtans een christelijke congregatie - hadden geen oren naar de boodschap. De kerk zou binnen een aantal jaren een superdeluxehotel worden en doet in afwachting dienst als "branché" uitgaansplek voor groene bobo's. Het nieuwe pand aan de Kongingstraat, in eigendom van de Franse gemeenschap met wie een overeenkomst werd bereikt, biedt nu onderdak aan een 50-tal personen die samenwonen in goede en kwade dagen en er activiteiten organiseren.

— Rue Royale **123 Koningsstraat, 1000 Bxxl.**

- Metro: Botanique / Kruidtuin
- Tram: 92, 94 (Congrès / Congres)
- Bus de nuit / nachtbus: N03, N04

www.wooncrisis.be
www.123rueroyale.be

Film

→ 20:00

LE JOUR SE LÈVE ET SUR MOI LA NUIT TOMBE

FLORENCE LLORET, F, 2007, VIDEO, VO FR / FR OV, 75'

La Joliette, c'est le nom désuet et poétique de ce quartier en bordure du port de Marseille. Ce bout de ville vivant et populaire fait aujourd'hui les frais de la nouvelle politique urbaine de city marketing. Celle qui parle aux riches, à la compétitivité et chasse les pauvres. C'est cette transformation orchestrée par le politique et les promoteurs que Florence Lloret nous conte caméra au poing au travers du témoignage de nombreux habitants acculés à abandonner leur habitat central pour migrer vers les quartiers Nord. Des quartiers concentrant 80% des logements sociaux et coupés de toute liaison vers le cœur de la cité.
Cette mutation des villes cosmopolites en marché de l'international qui fait fi de leurs habitants n'est pas propre à Marseille. Tandis que là-bas le maire affirme sans ambages : "Il faut nous débarrasser de la moitié des habitants de la ville. Le cœur de la ville mérite autre chose", à Bruxelles, le plan de city marketing, sous le nom de Plan de développement international, assène qu'il faut "assurer des flux sortants des zones d'interventions prioritaires pour éviter le confinement de la pauvreté dans des ghettos sociaux et assurer des flux entrants en stimulant l'installation des classes moyennes dans les zones d'interventions prioritaires". La recette: vendre la ville aux investisseurs et créer des pôles d'attractivité sur les dernières réserves foncières de la ville. Toute ressemblance...

La projection sera suivie d'une discussion sur le "développement international" de Bruxelles, avec notamment Mathieu Van Criekingen (laboratoire de géographie humaine de l'ULB).

La Joliette is de vroegere poëtische naam van deze wijk aan de rand van de haven van Marseille. Dit levendige en volkse stukje stad maakt vandaag schoon schip met het nieuwe stadsbeleid van city marketing. Eén die zich tot de rijken en de competitiviteit richt en de armen verjaagt. Het is deze transformatie, georchestreerd door het beleid en de ontwikkelaars, die Florence Lloret ons vertelt door de camera vanuit de losse pols, via tal van getuigenissen van inwoners die uit hun habitat zijn verdreven en uitgeweken zijn naar de buitenwijken. Concentratiewijken met 80% sociale woningen en afgesneden van elke verbinding met het stadscentrum.
Kosmopolitische steden die muteren onder invloed van de internationale markt en die de neus ophalen voor hun inwoners is niet typisch voor Marseille alleen. Terwijl de burgemeester daar zonder veel omhaal verkondigt: "We moeten af van de helft van de inwoners van de stad. Het hart van de stad verdient iets anders", predikt het plan voor city marketing hier onder de naam "Plan voor Internationale Ontwikkeling" dat "een uitstroom uit de prioritaire interventiezones bevorderd moet worden om te vermijden dat de armoede opgesloten raakt in sociale getto's en dat een instroom door de middenklasse moet aangemoedigd worden". Het recept: de stad verkopen aan investeerders en trekpleisters ontwerpen op de laatste stukjes grond van de stad. Elke overeenkomst...

De projectie zal worden gevolgd door een discussie over de "internationale ontwikkeling" van Brussel met onder andere Mathieu Van Criekingen (ULB / sociale geografie).

Concert

→ 23:00

BUFFLE

CONCERT LO-HIGH-FI-TECH

Le plus fameux orchestre expérimental de Bruxelles mélangera royalement la lo-fi et le high tech. Peut-être les avez-vous déjà vus lors d'une de leurs fréquentes apparitions publiques: quatre garçons assis par terre, pliés sur leur ordi portable, claviers jouets, guitares électriques et autres instruments bricolés. Buffle combine sans complexe l'expérimental avec l'humour et l'accessibilité. Littéralement, car lors de leurs impros ils sont souvent accompagnés par d'autres (non-)musiciens. Qui ou quoi ou comment va se passer leur concert de ce soir, personne ne sait le dire, c'est l'improvisation qui règne!

Brussels meest befaamde experimentele orkest speelt ten dans in de Koningsstraat. Misschien zag je ze wel al eens aan het werk, vier jonge gasten, zittend op de grond, diep voorovergebogen over hun computer, speelgoedklaviertjes, elektrische gitaren en andere geknutselde instrumenten... Buffle slaagt er moeiteloos in om experimenteel te rijmen met humor en toegankelijkheid. Letterlijk dan nog wel: ze zijn met z'n vieren maar tijdens hun live-improvisaties worden ze vaak vergezeld door andere (non-)muzikanten. Wie of wat of hoe het er precies aan toe zal gaan tijdens hun optreden vanavond kan niemand met zekerheid voorspellen... improvisatie troef!

www.myspace.com/buffle

WEEKEND #3 (15 & 16.08)

NEERPEDE

Nous sommes à Anderlecht, à la limite de Bruxelles et de la région flamande. En pleine ville, mais ça ne se voit pas du tout. Si ce n'est de loin, à la vue du complexe d'Erasme, du ring et d'une piste de ski artificielle. Ici, c'est la campagne. Un site exceptionnel à la limite entre Bruxelles et le Payotenland. Nature, fermes et même un moulin à vent constituent le paysage. Mais ça ne va pas durer... Car cette partie d'Anderlecht est considérée comme "zone levier" par la Région bruxelloise, qui entend valoriser cette "réserve foncière". Bientôt, le terrain qui accueille ce week-end du PleinOPENair ainsi que les prairies voisines feront place à un nouveau "morceau de ville". Le projet est entièrement consitué de logements, principalement "haut de gamme" et en nombre: près de 2000 unités sont prévues, pour la plupart construites par le privé, plus exactement par un consortium regroupant quelques-uns des principaux promoteurs immobiliers de Bruxelles. Ceux-là se sont rendus propriétaires des terrains constructibles (dont certains leur ont été vendus à bon prix par le CPAS de Bruxelles) et voudraient que les choses aillent vite. Ils ont déjà introduit une demande de permis de lotir, actuellement à l'étude, c'est-à-dire qu'ils essayent de passer outre la procédure d'élaboration d'un plan particulier d'aménagement du sol (PPAS) initiée voici près de deux ans par la commune d'Anderlecht.

Conscients de l'intérêt accru des promoteurs pour la zone, les riverains avaient en effet demandé que l'urbanisation de ce morceau de Neerpede ne démarre pas sans étude et réflexion globale préalables. Ils ont été entendus par la commune. Mais cela ne semble pas au goût de tous. Sous la pression d'intérêts privés, certains mandataires publics semblent tentés de considérer le poids des habitants, peu nombreux, comme négligeable et voudraient voir dans leurs demandes une réaction "NIMBY" ("pas dans mon jardin"). C'est un peu vite oublier que les habitants de Neerpede — déjà confrontés depuis des dizaines d'années à des projets d'expropriation pour la construction du ring, de la sortie du ring, des chemins de fer, du RER, d'une zone sportive... — sont favorables à la construction de logements, y compris social. Mais pas n'importe comment. Ils prônent la recherche d'un équilibre entre densité et qualité de vie, une réflexion sur les incidences du projet également d'un point de vue sociologique et la prise en compte du caractère naturel et exceptionnel du site. C'est peut-être ça, aussi, l'intérêt public…

Wij zijn in Anderlecht, op een boogscheut van het Vlaamse gewest. In de stad, maar daar merk je niet veel van. In de verte ontwaar je het Erasmusziekenhuis, de grote ring en een kunstmatige skipiste. Hier, dat is het platteland van de grootste stad van 't land. Een uitzonderlijke site die het Pajottenland aankondigt. Natuur, boerderijen en zelfs een windmolen sieren het landschap. Maar wat is zal niet blijven... Want dit deel wordt beschouwd als "hefboomgebied" door het Brusselse gewest, die haar "grondreserves" wil benutten.

Weldra zal het terrein dat PleinOPENair onthaalt, net zoals de omliggende velden, plaats maken voor een nieuw stukje stad. Het project bestaat uit woningen, voornamelijk van hoog gamma, veel woningen: bijna 2000 eenheden zijn voorzien, waarvan het merendeel in handen is van de privé-sector, meer bepaald een consortium dat enkele van de belangrijkste Brusselse vastgoedpromotoren groepeert, en dat eigenaar werd van de bebouwbare terreinen (waarvan enkelen aan een relatief zacht prijsje werden verkocht door het OCMW van Brussel). Liefst willen ze dat de zaken snel opschieten. Ze hebben reeds een aanvraag tot verkavelingsvergunning ingediend. Dit wil zeggen dat ze de procedure voor het opzetten van een bijzonder bestemmingsplan (BBP) dat de gemeente Anderlecht twee jaar geleden introduceerde trachten te ontlopen.

Omdat de bewoners zich maar al te goed bewust zijn van de interesse die de promotoren hebben voor deze zone, hebben ze gevraagd dat de verstedelijking van dit stukje Neerpede niet van start gaat zonder voorafgaande studie en globale reflectie. De gemeente heeft oren naar hun eis. Maar niet iedereen is daar mee opgezet. Onder druk van privé-belangen beschouwen sommige openbare mandatarissen de schaarse bewoners als "quantité negligable" en veroordelen ze hun eisen als NIMBY, niet in mijn achtertuin dus. Dit gaat voorbij aan het feit dat de bewoners van Neerpede - reeds gedurende tientallen jaren geconfronteerd met onteigeningen omwille van de bouw van de grote ring, van de afrit van de ring, de spoorwegen, het Gewestelijke expressnet, een sportzone... - niet tegen de woningbouw zijn, sociale woningen inbegrepen. Maar niet eender hoe. Ze verkiezen een evenwicht tussen densiteit en levenskwaliteit, een bezinning over de gevolgen van een grootscheeps project, en het in overweging nemen van het ecologische en uitzonderlijke karakter van de site. Misschien is dit ook algemeen belang, niet?

www.neerpede.org

— Sur le terrain situé entre la Schollestraat, le boulevard Henri Simonet et le sentier vicinal à Neerpede (Erasme, Anderlecht).

— Op het terrein tussen de Schollestraat, de Henri Simonetlaan en het pad in Neerpede (Erasmus, Anderlecht).

• **METRO:** 1B - Erasme / Erasmus
• **TRAM:** 81 - terminus
• **BUS DE NUIT / NACHTBUS:** N13 • Marius Renard - dir. / richt. De Brouckère (dernier passage / laatste keer > 02:31)

NAVETTE !
Les 15 & 16.08, le Plein OPENair vous propose de venir et/ou de rentrer avec une navette gratuite qui fera plusieurs allers-retours du centre-ville (cathédrale Sainte-Gudule, près du Nova) vers Neerpede et vice-versa (aller de 18h à 22h, retour de minuit à 03:00).

Op 15 & 16.08 kan je naar PleinOPENair met een gratis pendeldienst die heen en weer rijdt tussen het centrum (aan de Sint-Goedelkathedraal, vlakbij Nova) en Neerpede (van 18u tot 22u, en van middernacht tot 03u).

16.08 → 17:00

Balade / wandeling

Ce qui rend Neerpede unique, c'est la conservation de la plus grande partie de son caractère rural. C'est un petit morceau du territoire de Bruxelles en harmonie avec le paysage magnifique de la vallée de la Pede. L'association Neerpede Blijft (Neerpede vivra) nous fera partager sa connaissance et sa passion du site lors d'une balade qui partira du terrain du PleinOPENair.

Wat Neerpede uniek maakt is haar rurale karakter dat grotendeels behouden bleef. Het is een klein stukje van Brussel dat in harmonie is met het prachtige landschap van de Pedevallei. De vereniging Neerpede Blijft maakt ons met plezier deelgenoot van haar kennis en enthousiasme voor deze uitzonderlijke omgeving tijdens een wandeling die vertrekt van PleinOPENair.

16.08 → 16:00

Cueillette plantes comestibles / Eetbare planten

Puisque le PleinOPENair fait une halte à Neerpede, le poumon vert d'Anderlecht, on se devait de mettre au programme une promenade invitant à la découverte des plantes in situ. Accompagnés des herboristes bruxellois Michel de Coster et Myriam Wouters, nous partirons à la recherche de plantes sauvages et comestibles. Après la promenade, lors d'un workshop, nous apprendrons toutes sortes de préparations saines et originales à base de plantes. Un breuvage fait maison nous mettra en appétit pour la table d'hôte qui suivra.

Daar PleinOPENair neerstrijkt in Neerpede, de groene long van Anderlecht, mag een plantenwandeling zeker niet op het programma ontbreken. Onder professionele begeleiding van de Brusselse herboristen Michel De Coster en Myriam Wouters gaan we op zoek naar wilde en eetbare planten. In een workshop na de wandeling leren we allerlei gezonde én originele bereidingen met planten. Een zelfgemaakt plantenbrouwsel zal onze magen openen voor de gastentafel die erop volgt.

Inscription indispensable / Inschrijven verplicht : hilde@nova-cinema.org ou / of 0474/532.247.

Week-end #3 • Neerpede

VENDREDI / VRIJDAG 15.08

Concert

→ 20:00 + 24:00

Globe-Trott-Mix [F]

BAL DANSANT / DANS FEEST

Les DJ's Gilou et ArcDeTriomphe nous viennent de France, mais pas que... Ils sont avant tout explorateurs (!) de sons et de rythmes, d'ici (un peu) et d'ailleurs (beaucoup), d'hier et d'aujourd'hui. Oserez vous la farandole techno, le déhanchement Bollywood, la fièvre tropicale, le turbo-folk de là-bas?
Nos deux gringos nous orchestrent un Globe-Trott-Mix joyeusement épicé. Les ingrédients: une pincée de cumbia, de kuduro de champeta de soca, une bonne dose de coupé décalé de chutney, un zeste de tsapiky de zouglou de funana de Kwaito sans oublier la banghra et le reggaeton, mais pas que! Point besoin de courir le monde ce vendredi puisque le monde sera à Neerpede pour vous faire la fête...

De DJ's Gilou en ArcDeTriomphe komen uit Frankrijk maar daar blijft het niet bij. Ze zijn voor alles ontdekkers van geluiden en ritmes, hier (een beetje) en elders (veel). Waag je aan een Techno farandole, een swingende Bollywood, tropische koorts, turbo-folk en nog meer! Onze twee gringo's orkestreren een geurig gekruide Globe-Trott-Mix. De ingrediënten: een handjevol cumbia, kuduro-champeta-soca, een flinke dosis ontspoorde chutney, een snuifje tsapiky-zouglou-funana-Kwaito zonder de banghra en de reggaeton te vergeten... Onnodig om de wereld rond te reizen deze vrijdagavond, vermits de wereld in Neerpede zal zijn om samen met ons te feesten.

Film

→ 21:45

JOURNEY TO THE FOREST

JÖRN STAEGER, D, 2007, VIDEO,
SANS DIAL. / ZONDER DIAL., 7'

Des arbres dans des bois impénétrables, des arbres dans des forêts de béton, de hauts arbres, des arbres solitaires, des arbres morts, des arbres urbains... Des arbres et encore des arbres passés en revue dans ce court métrage expérimental de Jörn Staeger - un Allemand à la fois réalisateur, monteur et producteur qui récolta avec ce projet "solo" moult critiques élogieuses.
Avec sa caméra fluide et ses associations d'images (d'arbres donc) très originales tirant des sons urbains et de la nature une musicalité propre, il nous emporte dans un voyage poétique... partant de la ville vers la forêt où règne le mystère, malgré la pénétration de machineries modernes dans la pénombre. Un voyage féérique, inoubliable vers la forêt.

Bomen in ondoordringbare bossen, bomen in betonnen wouden, hoge bomen, eenzame bomen, dode bomen, stadsbomen... Bomen en nog eens bomen passeren de revue in deze experimentele kortfilm van Jörn Staeger, een Duitser die met dit eenmansproject - hij is zowel regisseur, monteur als producer- heel wat lovende kritieken oogstte. En terecht. Met zijn glijdende camera als vehikel en zijn hoogst originele associatie van beelden (bomen dus) met muzikale stad- en natuurgeluiden, neemt hij je mee op een poëtische reis van de stad naar het woud waar mysterie heerst ondanks alle geavanceerde technologieën. Een sprookjesachtige, onvergetelijke reis naar het woud.

→ 22:00

MY WINNIPEG

GUY MADDIN, CA, 2007, 35MM,
VO ST FR / OV FR OND, 80'

Guy Maddin, réalisateur canadien bien connu du public du Nova, s'est vu confier la réalisation d'un film sur sa ville natale, Winnipeg. Après "Brand Upon The Brain!", c'était l'occasion de construire à nouveau un film autour du "jeune Guy Maddin", personnage semi-fictif sorti de ses souvenirs tordus.
S'il s'agit bien d'un documentaire, "My Winnipeg" est surtout un film sur le monde "à dormir debout" de Maddin. Il y continue l'exploration burlesque et féerique de sa mémoire, mise en images par un mélange décousu et impressionnant de styles et de techniques.
Maddin, le narrateur, envisage de quitter sa ville pour toujours et en fait un dernier tour avant de partir. Il emmène le spectateur avec lui dans le passé de ses souvenirs, faisant revivre une série d'anecdotes locales, historiques ou familiales, souvent invraisemblables. "My Winnipeg" est un manifeste drôle et personnel qui défend les croyances populaires contre les forces qui veulent effacer le passé des villes, les nettoyer de leurs souvenirs... et de leurs habitants.

Aan Guy Maddin, de Canadese regisseur die welbekend is bij het publiek van Nova, werd de regie van een film over zijn geboortestad Winnipeg toevertrouwd. Na "Brand Upon The Brain!" was het de gelegenheid om een nieuwe film op te bouwen rond de jonge Guy Maddin, half fictief personage, gevormd uit zijn geschifte herinneringen.
Hoewel het wel degelijk gaat om een documentaire, is "My Winnipeg" vooral een film over de inwoners die slaapwandelend door het leven lijken te gaan. Hij vervolgt de burleske en feeërieke exploratie van zijn geheugen, in beelden omgezet in een losse, associatieve en indrukwekkende mengelmoes van stijlen en technieken.
Maddin, de verteller, is van plan zijn stad voor altijd te verlaten en loopt er een laatste keer rond: de gelegenheid om terug te komen op een reeks lokale historische anekdotes. Doorheen deze absurde verhalen, de filmbeelden en de reconstructie van ongeloofwaardige gebeurtenissen, begrijpen we wat Maddin al 51 jaar aan zijn stad bindt! "My Winnipeg" is een grappig en persoonlijk manifest dat het volksgeloof verdedigt tegen de krachten die het verleden van steden willen uitwissen, de herinneringen willen schoonvegen... en de inwoners erbij.

Week-end #3 • Neerpede
SAMEDI / ZATERDAG 16.08

Concert

→ 20:00

Norman Bambi [F]
CONCERT ELECTRO-BRICOLO

Norman Bambi est la moitié du duo JuicyPanic que nous avions invité il y a déjà quelques années. Il nous revient les poches pleines de mélodies et la bouche pleine de bonbons, de chansons!
Norman Bambi nous propose un karaoké electro-bricolo pop et sautillant, un mix accrocheur de hip-hop, de space country, de ballades japonaises bien arrosées, de booty qui chatouille... que des ingrédients propices à la bonne humeur! Le bon temps sera de la partie, et que la danse nous démange!

Norman Bambi is de helft van het duo Juicy Panic dat we enkele jaren geleden uitnodigden. Hij keert terug met zakken vol melodieën en een mond vol van mooie liedjes!
Norman Bambi heeft een staaltje springerige DIY-electro-pop-karaoke voor ons in elkaar getoverd, een verslavende mix van hip-hop, space country, geflipte Japanse ballades, opwindende booty, wat een sfeer! We voorspellen een prachtavond en dansen tot we erbij neervallen!

www.myspace.com/normannorman

Film

→ 21:30

FOIX
LUC MOULLET, FR, 1994, 16 MM, 13'

Acteur, producteur, professeur, critique ou essayiste, Luc Moullet est surtout connu comme l'un des cinéastes français les plus atypiques. Ce pince-sans-rire choie les formats courts, idéaux pour ses démonstrations anthropologiques, para-scientifiques et loufoques. Comme c'est le cas avec ce petit film qui est l'aboutissement de dix années passées à la recherche de la ville la plus ringarde de France. Luc Moullet l'a trouvée, c'est Foix.

Acteur, producer, professor, criticus of essayist - Luc Moullet is vooral bekend als één van de meest atypische Franse cineasten. Hij schotelt ons zwarte humor voor zonder een spier te vertrekken, ideaal voor zijn para-wetenschappelijke, maffe antropologische uiteenzettingen. Dat is niet anders in dit filmpje die het resultaat is van tien jaar onderzoek naar het meest klunzige stadje van Frankrijk. Luc Moullet heeft het gevonden: Foix.

→ 21:45

LE JUGE FAYARD, DIT "LE SHÉRIFF"
YVES BOISSET, F, 1977, 35MM,
VO FR ST NL / FR OV NL OND, 112'

Le juge Fayard, interprété par l'incomparable Patrick Dewaere, se trouve confronté à un milieu de truands, d'assassins, de policiers, de promoteurs et de politiciens véreux. Tout ce beau monde nous entraîne dans un film de série noire construit comme une satire des événements lyonnais de 1975. Au départ d'une banale affaire de hold-up, le jeune juge d'instruction gratte et chatouille. Il sera amené à élucider par ses méthodes pour le moins musclées certaines affaires touchant aux relations entre public et privé, ainsi qu'aux ambitions se cachant derrière certains projets immobiliers.
Un film "spectaculaire" qui prend le parti de la population, forcée à s'adapter aux retombées des machinations politiques. Un réquisitoire aussi pour plus de transparence dans des dossiers que certains préfèrent garder discrets.
À travers ce film et l'investigation du juge, Yves Boisset nous invite à porter un regard critique sur les objectifs des partenariats public-privés et les soi-disantes plus-values collectives qu'ils sont censés apporter à la ville, à Lyon comme à Bruxelles...

Rechter Fayard, gespeeld door de onovertroffen Patrick Dewaere, wordt geconfronteerd met een milieu van oplichters, moordenaars, politieagenten, ontwikkelaars en louche politici. Deze beau monde neemt ons mee in een série noir, opgebouwd als een satire van de gebeurtenissen in Lyon in 1975. Een banale hold-up wordt door een jonge onderzoeksrechter grondig uitgespit. Met zijn gespierde methoden, en dat is zacht uitgedrukt, laat hij zijn licht schijnen op bepaalde zaken die te maken hebben met de relatie tussen de overheid en de privésector en met de drijfveren die achter bepaalde vastgoed-projecten schuilgaan.
Een "spectaculaire" film die de kant van de bevolking kiest, gedwongen zich aan te passen aan de lotgevallen van politieke intriges. Het is ook een oproep voor meer transparantie in de dossiers die sommigen verkiezen geheim te houden.
Aan de hand van deze film en het onderzoek van de rechter nodigt Yves Boisset ons uit een kritische blik te werpen op bepaalde ambities van privé-publiek partnerschappen en de zogezegde maatschappelijke meerwaarde die ze zouden moeten opleveren voor de stad, of dat nu in Lyon is of in Brussel.

VARIA

Pour la première fois cette année, le PleinOPENair proposera chaque vendredi soir à 21h30, en avant-programme du grand film, un court métrage présentant le site qui nous accueille lors de ce week-end. Ces trois petits films sont réalisés pour l'occasion, dans le cadre d'un atelier vidéo de Plus Tôt Te Laat (PTTL). D'une durée de quelques minutes chacun, ils tenteront de vous présenter les quartiers visités (gare de l'Ouest, Tour & Taxis et Neerpede) et les projets de "développement" qui leurs sont promis pour un futur plus ou moins proche.

Een nieuwigheid op PleinOPENair! Elke vrijdag om 21u30, voor de film, zal er een korte film te zien zijn over de locatie waar we ons op dat moment bevinden. Drie filmpjes worden voor de gelegenheid gerealiseerd met het video-atelier Plus Tôt Te Laat (PTTL). Op enkele minuten tijd portretteren de filmpjes de wijken (Weststation, Tour & Taxis en Neerpede) en hun stedenbouwkundige toekomst.

www.pttl.be

EXPOA

CHAQUE WEEK-END / ELK WEEK-END

A travers quelques panneaux qui nous suivront de site en site, une petite expo retraçant les pérégrinations du PleinOPENair (POA) depuis ses prémisses en 1996 jusqu'aujourd'hui. Une sélection de photos de certains des sites visités par le cinéma ambulant du Nova — "avant", "pendant" et "après" leur transformation —, composant une image singulière de l'urbanisation de Bruxelles ces dix dernières années.

Enkele panelen volgens ons van locatie naar locatie. Een kleine expo gaat op zoek naar de sporen van de omzwervingen van PleinOPENair, van het prille begin in 1996 tot nu. Een selectie van foto's van sommige sites waar PleinOPENair halt hield - voor, tijdens en na hun transformatie - leveren een bijzonder beeld op van de stedenbouwkundige ontwikkeling van Brussel de laatste tien jaren.

02.08 + 09.08 + 16.08 → 17:00

Férus d'éditions rares faites de bric et de broc, de bouts de ficelles et de savoir-faire maison, venez fouiner dans la Microboutiek! Lieu de dépôt accessible à tous, espace dédié aux savoirs-faire "maison" et aux arts "mineurs", collection d'éditions artisanales, visuelles, sonores, littéraires, graphiques, pressées, collées, dessinées, sérigraphiées, gravées, photocopiées, tournées-montées... ce point de diffusion mobile est alimenté par son propre public. N'hésitez pas à le visiter, chaque samedi du PleinOPENair.

Liefhebbers van zelfgemaakte uitgaven en van huiselijke know-how, kom in onze Microboutiek snuffelen! Een stock die voor iedereen toegankelijk is, een ruimte gewijd aan doe-het-zelf en aan onofficiële kunst, een collectie van artisanale, visuele, sonore, literaire, grafische, gedrukte, geplakte, getekende, gezeefdrukte, geëtste, gefotocopieerde, omgekeerde werken... Dit mobiele verdeelpunt wordt bevoorraad door zijn eigen publiek, u dus. Ter gelegenheid van PleinOPENair krijgt de Microboutiek subversief gezelschap van de Infotheek, gespecialiseerd in gefotokopieerde uitgaven in ruil voor een vrije bijdrage!

Balade PDI/PIO Wandeling

(PLAN DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL / PLAN VOOR INTERNATIONALE ONTWIKKELING)

Durant l'été 2006, le PleinOPENair vous avait déjà entraîné sur certains chemins pris par l'internationalisation de la ville. Visitant les lieux d'ancrage des pouvoirs internationaux et de leurs représentants installés à Bruxelles (écoles européennes, institutions internationales...) et s'interrogeant sur les effets induits dans les territoires où ils s'installent: flambée des prix de l'immobilier, fuite voire expulsion des habitants, disparition des quartiers populaires grignotés par le syndrome de la gentrification... Ces tendances qui traversent la ville, loin de s'atténuer, prennent au contraire une tournure de plus en plus radicale. Aujourd'hui, la ville cosmopolite se doit d'être "internationale", c'est-à-dire attractive pour l'élite économique, les investisseurs étrangers, le tourisme d'affaire, le business supranational. Le développement de la ville doit se conjuguer avec compétitivité, selon les préceptes du marketing urbain. Si l'on en croit la plupart des décideurs, de Berlin à Barcelone, c'est une question de survie!
A Bruxelles, cette logique a été coulée dans un programme politique qui a vu le jour fin 2007 sous le nom de "Plan de développement international" (PDI). Elaboré dans le secret par un bureau de consultance, ce catalogue d'intentions définit les actions à mener pour assouvir la satisfaction d'intérêts extérieurs... au détriment d'une partie au moins de la population résidente. Mode d'emploi: manger les réserves foncières de la ville pour y concevoir des grandes infrastructures capables d'accueillir des événements internationaux (coupe du monde de football, centres d'affaires et de congrès, salles de spectacles) censés doper l'attractivité internationale de la ville. Les moyens? Des partenariats entre les acteurs publics et privés pour financer un projet dont l'enveloppe budgétaire dépasse les ressources de la ville et ouvrant la voie aux intérêts des promoteurs sur les espaces stratégiques du territoire. Dix "zones prioritaires" sont visées...
Pour mieux comprendre les enjeux sociaux, politiques et urbanistiques de ce "plan", le Nova vous invite en septembre à une balade en bus qui sillonnera quelques-unes de ces zones. A bord: des commentaires sur le Plan. Sur chaque site: des représentants de comités ou autres personnes ressources présenteront les enjeux spécifiques aux territoires visités.

La balade se déroulera à deux reprises: les dimanche 14 et 28 septembre à partir de 14 heures. Elle durera tout l'après-midi. L'accès en est gratuit, mais le nombre de participants limité. C'est pourquoi nous vous demandons de réserver par courriel et, en cas de désistement, de nous le faire savoir. Le lieu exact du départ de la balade vous sera communiqué avec la confirmation de votre réservation.

pleinopenair@nova-cinema.org

Tijdens de zomer van 2006 nam PleinOPENair je op sleeptouw naar enkele plekken waar de internationalisering van Brussel toesloeg. We bezochten ankerplaatsen van internationale macht en hun vertegenwoordiging (de Europese school, internationale instellingen...). We vroegen ons af wat de gevolgen zijn voor de stad waarin ze zich nestelen: stijging van de vastgoedprijzen, stadsvlucht of zelfs verdrijving van bewoners, verdwijnen van volkswijken onder invloed van gentrificatie... Deze tendensen zijn er 2 jaar later niet minder op, integendeel! Vandaag de dag moet de kosmopolitische stad "internationaal" worden, met andere woorden aantrekkelijk voor de economische elite, buitenlandse investeerders, zakentoerisme, supra-nationale business. Volgens de aanhangers van stadsmarketing moet de ontwikkeling van de stad competitief tred houden. Als we het merendeel van onze beleidsmakers moeten geloven, van Berlijn tot Barcelona, is het een kwestie van overleven!
In Brussel werd deze logica ingebed in een politiek programma dat eind 2007 openbaar gemaakt werd onder de naam "Plan de développement international" (PDI) of Plan voor de Internationale Ontwikkeling. Dit plan dat in het geheim werd uitgewerkt door een consultancybureau definieert een reeks acties om de buitenlandse belangen te bevredigen... ten koste van een deel van de residerende bevolking. Gebruiksaanwijzing: de grondreserves van het gewest er tegenaan gooien om grote infrastructuur neer te poten die grote internationale evenementen kan onthalen (wereldbeker voetbal, zaken- en congrescentrum en een showzaal) wat de aantrekkelijkheid van de stad ten goede komt. De middelen: een privé-publiek partnerschap om de projecten waarvan de budgettaire enveloppe de middelen van het gewest overstijgt te financieren, en het openstellen van de gebieden van gewestelijk belang voor de belangen van promotoren. Er wordt gemikt op tien prioritaire zones.
Om beter de sociale, politieke en stedenbouwkundige inzet van dit "plan" te begrijpen, nodigt Nova je uit op een busrondrit die enkele van die zones zal bezoeken. Aan boord van de bus vind je commentaren op het plan, en op elke site zijn er bewoners en comités die je wegwijs maken in wat er op het spel staat.

De wandeling zal twee keer plaatsvinden: op zondag 14 en 28 september vanaf 14u, de hele namiddag. Deelname is gratis maar het aantal deelnemers is beperkt. Daarom vragen om te reserveren per mail (pleinopenair@nova-cinema.org). Moest je uiteindelijk toch niet mee kunnen, laat het ons weten. De vertrekplaats zal je met de bevestiging van deelname meegedeeld worden.

pleinopenair@nova-cinema.org

09.08 → 14:00 (RTT)

ATELIER DE FILMS BRICOLÉS / CREA-EN FILM-WORKSHOP RTT

URBAIN PERLIMPINPIN! / STADSGETATER

Ma ville, je la construis, je l'agrandis, je la démonte, je la reconstruis... Ma ville, j'en fais ce que je veux! Je façonne ses décors colorés et ses marionnettes fantastiques, à l'aide de différents matériaux. J'enregistre ses sons subtils et ses arrangements dérangés. J'empoigne une caméra digitale, ou, nostalgique de la pellicule, une bonne vieille 8mm, pour réaliser mes propres films, qui seront montrés en fin d'après-midi sur grand écran. Dans cet atelier, je suis accompagné par des membres du collectif Boîte à clous et d'autres artistes qui habitent ou travaillent dans l'ancien bâtiment de la RTT. Je peux aussi amener mes propres matériaux, vieilles peluches, boîte en carton ou tout ce que je trouverai sur le chemin de la RTT. Pour enfants à partir de 6 ans.

Je creëert je eigen stad, je vernietigt wat je niet leuk vindt en herbouwt een nieuwe stad...
In deze workshop is er voor elk wat wils. Met behulp van recyclagemateriaal bouwen we decors en maken we marionetten. We gaan op zoek naar subtiele én "storende" stadsgeluiden en nemen die op. En tenslotte gaan we aan de slag met een ouderwetse super 8 camera of digitale camera en computer en maken we onze eigen animatiefilm.
De workshops worden begeleid door diverse leden van het collectief "Boite à clous" en andere kunstenaars die wonen of werken in het gebouw "RTT". De workshops zijn toegankelijk voor kinderen vanaf 6 jaar.
Je mag zelf ook materialen meebrengen zoals oude knuffels, kartonnen dozen of andere dingen die rondslingeren op de weg naar de RTT.

Inscription obligatoire /
Inschrijven verplicht:
cineketjes@nova-cinema.org
0474/532.246 (Hilde)

09.08 → 17:00 (RTT)

MCDULL DANS LES NUAGES

TOE YUEN, HONG KONG, 2004, VIDEO, VF / FV, 73'

Comment représenter le quotidien morne mais malgré tout teinté d'espoir et de rêve d'un enfant de Hong Kong ? En donnant à ce bambin l'aspect d'un petit cochon ! Telle est la riche idée qu'a eu le scénariste Brian Tse en concevant le dessin animé "McDull dans les nuages". Combinant avec brio dessins d'enfant, animation traditionnelle, images de synthèse, effets spéciaux et prises de vues réelles, il aborde en douceur des situations pas toujours agréables. En effet, le petit McDull est élevé par une mère célibataire, madame McBing, qui n'a pas toujours assez d'argent pour réaliser les rêves de son rejeton. Comme d'aller aux îles Maldives ou devenir champion olympique de capture de brioches... Une histoire pleine d'originalité et de poésie, qui se situe dans la ville "hypermoderne" de Hong Kong, et dont les décors contrastent avec le charme désuet de ceux du court métrage qui ouvre la séance.
Grand Prix au Festival d'Annecy en 2003.

McDull is een klein varkentje met dezelfde dromen als zijn vriendjes in Hong Kong. Eén van die dromen is op vakantie gaan naar de Maldiven. Dit tot groot ongenoegen van zijn alleenstaande moeder die niet echt de middelen heeft om deze droom te realiseren.
De tedere animatiefilm, een combinatie van reële video-opnames, geanimeerde tekeningen, speciale effecten en synthetische beelden won in 2003 de "Grote Prijs" op het jaarlijkse animatiefilmfestival van Annecy. Het is een poëtische film vol met humor en sociaal-politieke knipogen. Het decor van deze film, dat is het hypermoderne, bijna futuristische Hong Kong, staat in sterk contrast met dat van de kortfilm die eraan voorafgaat.
Toch hebben beide films dit gemeenschappelijk: de wens om op vakantie te gaan. Aan alle kinderen die deze zomer thuisblijven: kom kijken en waan je even op één of ander exotisch eiland... Als je wil, breng wat ouder volk mee, want ze zullen er zeker ook van genieten!

+ LOLEK ET BOLEK EN VACANCES

WLADYSLAW NEHREBECK & LESZEK MECH, POL, 1965-66, VIDEO, SANS DIAL / ZONDER DIAL, 10'

Lolek et Bolek, les héros de cette série d'animation muette à l'humour cartoonesque, diffusée à la télévision polonaise à partir des années soixante, sont deux enfants qui font le tour du monde, choisissant au hasard leur pays de destination. Dans le premier épisode, ils essayent de construire, avec tout le bric-à-brac qu'ils trouvent en ville, un moyen de transport qui leur permettra... de partir en vacances.

Bolek en Lolek zijn twee knotsgekke figuren uit de gelijknamige animatiereeks die eerst in Polen en daarna ook in andere landen op de televisie in de jaren zestig vertoond werd. Deze serie was destijds ook de enige animatiefilm toegelaten op de Iraanse televisiezender.
In de eerste episode uit de reeks "Bolek en Lolek op vakantie" proberen onze vrienden met de rommel die ze in de stad vinden een geschikt transportmiddel te bouwen om op vakantie te vertrekken...

— RTT, 196-202 rue de Molenbeekstraat (1020 Bxxl). Cf p7.

PLEINOPENAIR

01.08 → 16.08.2008

WEEK#1

WEEKEND #1 *Gare de l'Ouest / Weststation*

Vendredi Vrijdag 01.08

20:00	CONCERT	**Kel Assouf** p4
21:30	SHORTFILM	**POA filmpje #1** p14
	FILM	**Tekkon Kinkreet** p4
0:00	CONCERT	**Kel Assouf** p4

Zaterdag Samedi 02.08

17:00	BALADE / WANDELING	**Ouest / West** p3
18:00	CONCERT	**René Binamé** p5
21:30	SHORTFILM	**La construction de l'Atomium** p5
	FILM	**Riff Raff** p5

WEEK#2

Gino

Mercredi Woensdag 06.08

20:00	FILM + DEBAT	**Meishi Street** p6

WEEKEND #2 *Quartier maritime / Havenwijk (RTT)*

Vrijdag Vendredi 08.08

20:00	CONCERT	**Candie Hank** p8
21:30	SHORTFILMS	**POA filmpje #2** p14
		L'entrée des investisseurs dans Bruxelles p8
	FILM	**Wassup Rockers** p8
0:00	CONCERT	**Candie Hank** p8

Samedi Zaterdag 09.08

14:00	CINEKETJE	**Workshop** p15
17:00	CINEKETJE	**McDull dans les nuages** p15
18:00	EXPO	**Portes ouvertes / Opendeur** p9
19:00	SPECTACLE	**Sur le bout de la langue (Début des haricots)** p9
20:00	CONCERT	**Gurkentopf** p9
21:30	SHORTFILM	**Bidcatcher** p9
	FILM	**They Live** p9
0:00	CONCERT	**Gurkentopf** p9

WEEK#3

123

Woensdag Mercredi 13.08

20:00	FILM + DEBAT	**Le jour se lève et sur moi la nuit tombe** p10
23:00	CONCERT	**Buffle** p10

WEEKEND #3 *Neerpede*

Vendredi Vrijdag 15.08

20:00	BAL	**Globe-Trott-Mix** p12
21:30	SHORTFILMS	**POA filmpje #3** p14
		Journey to the Forest p12
	FILM	**My Winnipeg** p12
0:00	BAL	**Globe-Trott-Mix** p12

Zaterdag Samedi 16.08

16:00	BALADE / WANDELING	**Plantes / Planten** p11
17:00	BALADE / WANDELING	**Neerpede** p11
20:00	CONCERT	**Norman Bambi** p13
21:30	SHORTFILM	**Foix** p13
	FILM	**Le juge Fayard dit "le Shériff"** p13

TARIFS / TARIEVEN:

PleinOPENteam : Adélie, Aïcha, Aki, Alain, Alexis, Alexandre, Alice, Andy, Arne, Ariane, Arnaud F, Arno, Arnould, Aude, Aurélie, Benoît, Benwa, Bruno, Carlotta, Carole, Catherine, Céline, Charlotte, Claire, Clément, Denis, Diederik, Dirk, Dominik, Elisabeth, Elise, Ellen, Eric, Fabien, Fabrizio, Flore, Gabriel, Georges, Gérald, Géraldine, Guérin, Guillaume A, Guillaume M, Gwen, Helena, Hélène, Hervé, Hilde, Isabelle, Jacques, Jean-Louis, Jérôme, Julie S, Julie B, Julie M, Katia, Kris, L, Laurent A, Laurent Tz, Leïla, Lila, Lorenzo, Luce, Lucie, Marie, Marie-Eve, Mathias, Maximilien, Melanie, Micheline, Milan, Mohamed, Nico, Olivier, Patrick, Peb, Philippe Brrr, Rachel, Ramon, Raph, Remy, Sandrine, Saskia, Serge, Sophie, Stéphanie, Steven, Tatjana, Thomas, Toon, Tristan, Véronique, Vincent C, Vincent D, Windy, Yacine, Yvan...

Thanx : Caisse des congés de l'alimentaire belge, Cinémathèque Royale de Belgique, Comité du quartier maritime, Commune d'Anderlecht, Commune de Bruxelles-Ville, Commune de Molenbeek, Foyer anderlechtois, Harry Guerro, Pierre Marissal, Pierre Meynaert, Mistral Promotion, Neerpede Blijft, Cécile Olbrechts, RTT, SDRB, Jack Stevenson, Trattoria da Gino, le 123...

Nova (office) : rue de l'Ecuyer 63 Schildknaapstraat, 1000 Bxxl. 02/511.24.77. nova@nova-cinema.org

E.R. / V.U. : P.W. Coopers, rue de l'Ecuyer 65 Schildknaapstraat, 1000 Bxxl.

SOMMAIRE / INHOUD

P2 - EDITO + PRATIQUE / PRAKTISCH
P3 - GARE DE L'OUEST / WESTSTATION
P4 - WEEK-END #1
P6 - TRATTORIA DA GINO
P7 - QUARTIER MARITIME / HAVENWIJK (RTT)
P8 - WEEK-END #2
P10 - RUE ROYALE 123 KONINGSTRAAT
P11 - NEERPEDE
P12 - WEEK-END #3
P14 - VARIA
P15 - CINEKETJE
P16 - HORAIRES / UURROOSTER